

**Всесоюзный
Центр
Переводов**

ISSN 0131—7083

СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ

**РУССКО-АНГЛО-НЕМЕЦКО-ФРАНЦУЗСКИЕ
ТЕРМИНЫ ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЯ**



98

МОСКВА • 1986

Государственный комитет СССР
по науке и технике

Академия наук
СССР

ВСЕСОЮЗНЫЙ ЦЕНТР ПЕРЕВОДОВ
НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ДОКУМЕНТАЦИИ

В помощь переводчику

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

№ 98

РУССКО-АНГЛО-НЕМЕЦКО-ФРАНЦУЗСКИЕ
ТЕРМИНЫ ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЯ

С о с т а в и т е л ь

канд. филол. наук А.П. Василевич

П о д р е д а к ц и е й

докт. филол. наук А.Д. Швейцера

Москва 1986

УДК 801.323.9 = 82:535.64/038/

Ответственный редактор

И.И. Убин

Пособие имеет три основных назначения.

Во-первых, оно призвано в какой-то мере компенсировать отсутствие в русском языке сводного реестра лексических средств цветообозначения^{1/}. Русский словарь включает 370 цветоименований /в академическом 17-томном словаре их насчитывается несколько более 100/. Источником материала послужила обширная выборка текстов художественной и специальной литературы /минералогия, цветоведение и т.п./, а также результаты опроса большой группы носителей языка /более 200 чел./. Исключены из словаря:

- сложные слова типа желто-красный /их смысл легко выводится из значений составляющих основ/;
- слова, которые представлялись окказионализмами, имеющими сомнительную нормативность /ср. газетный, медузный/;
- словосочетания модели "цвета..." /за исключением устойчивых и относительно употребительных сочетаний цвета морской волны, цвета воронова крыла, цвета слоновой кости и некоторых других/;
- архаические слова /за исключением нескольких слов - рдяный, червлёный и др., характерных для классической русской литературы XIX в./;
- названия химических красителей, художественных красок и другие узкоспециальные термины, значение которых однозначно определяется по соответствующим справочникам;
- названия мастей лошадей: как показывает практика, в настоящее время потребность в тонком различении мастей испытывают лишь небольшое число специалистов, вниманию которых можно предложить разнообразные пособия по коневодству, изданные в начале века^{2/}.

Во-вторых, делается попытка упорядочения толкований русских цветоименований, снятия противоречий

^{1/}Ср. словарь Maerz A. and Paul M. A Dictionary of Color. N.Y., 1930.

^{2/}Исключение из последних двух пунктов составили слова карминный, индиговый, вороной, гнедой и некоторые другие, имеющие достаточно широкое употребление в художественной /не специальной/ литературе.

и неточностей, от которых не свободны толковые словари. Для установления значений слов была проведена серия экспериментов, в которых понимание смысла цветоименований исследовалось с помощью специально подобранного набора цветообразцов^{3/}.

В-третьих, вниманию читателя предлагаются двуязычные лексические соответствия терминов цвета. Существующие двуязычные словари очень часто дают неточные переводы и во всяком случае содержат далеко не полный словник: так, Большой англо-русский словарь включает примерно 10% слов, составляющих словник настоящей Тетради. Основу нашего английского словника составил словарь цветоименований /K.Kelly and D. Judd. Color: Universal Language and Dictionary of Names. Washington, 1970/, включающий около 6 тыс. терминов цвета. Словарь объединяет данные 14 различных специальных словарей цветоименований /по биологии, интерьеру, живописи, садоводству, текстилю и т.д./. Для нашего словника отбирались лишь слова, встречавшиеся не менее, чем в двух разных источниках /сорок из них были исключены, поскольку они не были зафиксированы в двухтомном словаре Вебстера/. В результате мы обеспечили попадание в словник всех нормативных и активных цветоименований английского языка. В отсутствие специальных словарей терминов цвета в немецком и французском языках мы вынуждены были ограничиться при отборе соответствующих словников опросами носителей языка, а также просмотром словарей /Wörterbuch der Deutschen Gegenwartssprache. Akademie-Verlag. Berlin, 1965-1977, Bd. 1-57/ и /Dictionnaire Quillet de la langue française, Paris 1975. v. 1-4/.

Уточнение переводов стало возможным благодаря опросу носителей четырех языков, который был проведен с предъявлением одного и того же набора цветообразцов^{4/}.

3/ Применялся метод психолингвистического изучения семантики, описанный в работе: Василевич А.П., Скокан Ю.П. К методике сопоставительного исследования /на примере лексики цветоименований/. "Вопросы языкознания", 1986, № 3.

4/ См. об этом подробнее в работе Василевич А.П., Аллмере Р.А. Верификация англо-русского перевода цве-

Тетрадь делится на две части.

В первой части приводится русский словник с толкованиями. В некоторых случаях непосредственно после входного термина в скобках даются сведения энциклопедического и этимологического характера. При необходимости пометами о цвете лица, о масти лошадей и т.п. сообщается об ограниченной сочетаемости термина цвета, а пометами редк. и устар. - о степени его употребительности. Помета см. также отсылает к терминам, имеющим близкое значение, а помета см. - к полным синонимам или орфографическим вариантам. Каждый термин снабжен английским, немецким и французским эквивалентами, которые помещены в порядке убывания точности перевода.

Во второй части расположены англо-русский /960 терминов/, немецко-русский /320 терминов/ и французско-русский /470 терминов/ словари. В скобках непосредственно за иноязычным термином иногда дается справочная информация /толкование, этимология и т.д./, помогающая уточнить значение термина. Перевод на русский язык идет с новой строки. В некоторых случаях перевод отсутствует /русский язык не располагает точным лексическим эквивалентом/, и читателю придется довольствоваться описательной конструкцией, приводимой /в этом случае - обязательно/ в толковании. Например: нем. aubergine /цвета кожиры спелого баклажана, темно-фиолетовый с буроватым оттенком/.

В сложных словах /русск. мясо-красный, англ. brick red, франц. vert nordique и т.п./ ключевым считалось отыменное прилагательное /мясной, brick, nordique/. В затруднительных случаях /англ. gold pheasant, франц. mauve floral и т.д./ входными были оба слова, из которых одно выступает как основное, а другое содержит отсылку к основному /например, mauve :m. floral - см.floral/. Как и в первой части, помета см. отсылает к орфографическому варианту /англ. gray; см. grey/ или к полному синониму, а помета см. также - к частичному синониму. Точкой с запятой связываются формы, в равной мере нормативные /ср. франц. pivoine; rouge pivoine/, двоеточием -

Продолжение сноски^{4/}
тонаименований.. В кн.: Проблемы перевода текстов
разных типов. М., 1986.

формы, из которых первая самостоятельно не встречается /напр.: pistache: vert pistache означает, что в языке встречается только форма vert pistache/.

Следует обратить внимание на определенную асимметрию переводов. Например, англ. opera pink переводится как интенсивно-розовый; в то же время наилучшими английскими эквивалентами самого интенсивно-розового будут bright pink, hot pink, shocking pink, но не opera pink.

Значение цветоименований с модификаторами /ярко-вишневый, bright red, bleu clair и т.п./ выводится из значения простого термина /вишневый, red, bleu/ и значения собственно модификатора /ярко-, bright, clair/. Модификаторы включены в словарь как самостоятельные словарные единицы.

В русском языке в качестве терминов цвета традиционно выступают прилагательные. В других языках эту функцию выполняют иногда субстантивы. Как бы то ни было, мы считаем информацию о принадлежности термина к части речи несущественной и потому грамматических помет не даем.

ОТЗЫВЫ И ЗАМЕЧАНИЯ ПО СОДЕРЖАНИЮ ВЫПУСКА

ПРОСЬБА НАПРАВЛЯТЬ ПО АДРЕСУ:

117218, МОСКВА В-218, ул.КРЖИЖАНОВСКОГО, д.14, кор.1.
ВСЕСОЮЗНЫЙ ЦЕНТР ПЕРЕВОДОВ

РУССКИЕ ТЕРМИНЫ
И АНГЛО-НЕМЕЦКО-ФРАНЦУЗСКИЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ

А

АБРИКОСОВЫЙ /цвета кожицы
спелых плодов абрикоса,
оранжево-желтый, красно-
вато-желтый/

apricot, pumpkin,
marigold
apricot
abricot, clémentine,
pêche

АГАТОВЫЙ /преим. о цвете
глаз и волос, поэт. : цве-
та черного агата, или га-
гата, блестяще-черный/

jet black, ebony
jettschwarz, glänzend-
schwarz
ardoisé, noir vif,
noir de jais

АЙВОВЫЙ /цвета спелого
плода айвы, грязно-жел-
тый/

quince yellow, Indian
yellow
senfgelb, safrangelb
jaune de coing

АКВАМАРИНОВЫЙ /цвета ак-
вамарина, прозрачно-го-
лубой с прозеленью, зеле-
новато-голубой/

light mint, aquama-
rine, sea blue
aquamarinblau
bleu lac, d'aigue
marine

АЛЕБАСТРОВЫЙ /преим. о
коже человека : цвета
алебастра, гипса, мато-
во-белый, снежно-белый/

alabaster, marble
white, chalky
alabasterweiss
lateux, blanc cassé,
blanc d'albâtre

АЛИЗАРИНОВЫЙ /устар./
/цвета красных ализари-
новых чернил, ярко-
красный/

alizarin red
signalrot, tintenrot
d'alizarine

АЛЬМАНДИНОВЫЙ /устар.,
редк./ /цвета красного
вина, темно-красный с
фиолетовым оттенком,
темно-вишневый/

mullberry red, wine
red, claret
weinrot
vineux, violacé

АЛЫЙ /цвета артериаль-
ной крови, ярко-красный,
огненно-красный/

fire red, poppy red,
vermilion
hochrot, signalrot
rouge gai, vermeil,
écarlate

АЛЮМИНИЕВЫЙ /цвета алюми-
ния, серебристо-белый/

aluminium white
silberweiss
blanc d'aluminium

АМАРАНТОВЫЙ /редк./ /цвета древесины розового дерева, розово-сиреневый/

amaranth, rosewood
rosenholz, altrosa
amarants

АМЕТИСТОВЫЙ /сравнит. редк./ /цвета полудрагоценного камня аметиста - прозрачно-фиолетовой разновидности кварца, фиолетово-красный с синевой, вишнево-лиловый/

amethyst, violet,
pansy violet
lilafarben, amethyst-
farben
amethyste, violet
tendre

АМИАНТОВЫЙ /редк.; напр. о цвете неба/ /цвета аминта - разновидности асбеста, белесый, грязно-белый/

chalky, Chinese white
kalkweiss
blanc lunaire, blanc
d'amiante

АНАНАСОВЫЙ /редк./ /цвета мякоти спелого ананаса, бледно-желтый/

pine-apple yellow,
strawcoloured
nougat
jaune d'ananas

АНТРАЦИТОВЫЙ /угольно-черный, смоляно-черный с металлическим блеском; черный как смоль/

pitch black, jet,
deep black
anthrazit, ebenholz
noir vif, anthracite,
noir brillant

АПЕЛЬСИНОВЫЙ /цвета апельсиновой корки, оранжевый, ярко-оранжевый/

orange, bright orange,
Indian orange
apfelsinefarben, pomeranzenfarben,
orange
orange cru, orange
vif, tangerine

АСБЕСТОВЫЙ /крайне редк./ см. аминтавый

АСПИДНЫЙ /цвета сланца-аспида, употреблявшегося в прошлом для изготовления учебных досок, черный, угольно-черный/

black, pitch black,
coal black
schwarz, ebenholz
ardoisé, noir, noir
de goudron

АСФАЛЬТОВЫЙ /редк./ /цвета асфальтовой мостовой, темно-серый, грязно-серый/ см. также булыжный

stone grey

steingrau, betongrau
gris d'asphalte

Б

БАГРЕЦОВЫЙ /устар./ /цвета ткани багреца, багряный/

Indian red, crimson
purpurrot
cramoisi

БАГРОВЫЙ /густо-красный, темно-красный с лиловатым оттенком, вишнево-красный/

murrey, blood red,
cherry red
blutrot, dunkelrot
pourpre royal, cramoi-
si, rouge mercure

БАГРЯНИСТЫЙ
см. багряный

БАГРЯНЫЙ /преим.кн., поэт./ /более светлого и алого цвета, чем багровый; насыщенно-красный, пурпурный/

gory, Indian red,
crimson
abendrot, purpurrot
cramoisi, rouge pro-
fond, pourpre

БАНАНОВЫЙ /цвета кожуры спелого банана, песочный, соломенно-желтый/
straw-coloured, cad-
mium yellow
strohgelb

jaune paille, jaune
de banane

БЕЖ : цвета беж
см. бежевый

БЕЖЕВЫЙ /светло-коричневый с чуть розоватым оттенком/

fawny, buff, beige,
paloma
beige, hellbraun,
sandfarben
beige, beige tourte-
relle

БЕЛЕСЫЙ /беловатый, тускло-белый, грязновато-белый/

whitish, alabaster
weisslich
blanchâtre, blanc
lunaire, écru

БЕЛОБРЫСЫЙ /только о волосах, бровях и т.п. : очень светлый, белесый/

blond
falb, hochblond
blondasse, /cheveux/
de filasse

БЕЛОКУРЫЙ /о волосах : светло-русый/

fair, flax
blond
blond, blondeur

БЕЛОСНЕЖНЫЙ /цвета чистого снега, белый как снег, ослепительно-белый/

см. также кипенно-белый

bright white, snow
white
schneeweiss
blanc neige, craie

БЕЛЫЙ /одно из 12 основ-
ных цветоименований/
/цвета снега, молока,
мела/

white; в геральдике:
silver
weiss, schneeweiss
blanc, blanc neige,
craie; в геральдике:
argent

БЕРЕЗОВЫЙ /редк./ /цвета
березовой коры, матово-
белый/

birch-crust white
birkenweiss
blanc d'écorce /de
bouleau/

БИРЮЗОВЫЙ /цвета бирюзы,
пронзительно-голубой с
тонкой прозеленью/

turquoise blue, mot-
mot blue, porcela-
in blue
türkis, türkisblau
bleu vif, turquoise,
bleu juan, bleu
hawai

БИСТРОВЫЙ /цвета бистра,
бурый/

bistre, soot brown
sepia
bistre

БЛЕДНО- /красный, зеле-
ный.../ /неяркий, свет-
ло-, нежно- /красный,
зеленый.../

soft, pastel, pale
/red, green.../
blass, bleich, fahl
/rot, grün.../
/rouge, vert.../
clair, pâle

БЛЕКЛО- /желтый, зеле-
ный.../ /потерявший яр-
кость и свежесть, блед-
но-, мутно-, белесо-
/желтый, зеленый.../

pastel, pale /yellow,
green.../
blass, bleich, fahl,
schwach /gelb,
grün.../
/jaune, vert.../
délavé

БЛОНДОВЫЙ /устар./
см. белобрысый

БОЛОТНЫЙ /цвета буро-зе-
леных пятен на поверхнос-
ти болота, грязный буро-
зеленый с желтизной, цве-
та спелых оливок или
пареной травы/
см. также защитный, фис-
ташковый, оливковый

khaki, meadow green,
cossack green, hemp,
sung green
schmutziggpistaziegrün,
Russischgrün
kaki, vert sale,
olive, pois cassé

БОРДОВЫЙ /цвета вина марки "бордо", цвета темно-красного кагора, темно-красный с лиловым оттенком, вишневый, свекольный/

wine red, bordeaux,
claret, perilla
purple
weinrot, bordeaux
bordeaux, vineux,
sang de boeuf

БРОНЗОВЫЙ /чаще всего о цвете загара: золотисто-коричневый/

bronze, baked
bronzefarben, sonnen-
braun
bronzé, mordoré, clé-
mentine

БРУСНИЧНЫЙ /цвета спелых ягод брусники, светло-красный, густо-розовый/

crimson, cowberry red,
old rose
puterrot, altrosa
framboise

БУЛАНЫЙ /о масти лошадей: светло-рыжий с черным хвостом и гривой/

sorrel, walnut
falb, goldfalb, gelb-
fuchs
isabelle

БУЛЫЖНЫЙ /цвета серого булыжника, темно-серый/

stone grey
steingrau
gris de pierre, couleur
de roche

БУРЫЙ /серовато-коричневый, грязно-коричневый; о масти лошадей: темно-коричневый с красноватым оттенком/

cocoa brown, chocola-
te; о масти: tor-
toise
graulichbraun, braun-
lichtschwarz
marron, terreux, tête-
de-nègre

БУТЫЛОЧНЫЙ; бутылочно-зе-
леный /цвета темно-зеле-
ного бутылочного стекла,
темно-зеленый/

ivy green, danube
green, bottle green
flaschgrün
vert bouteille, vert
épinard, vert
anglais

В

ВАСИЛЬКОВЫЙ /цвета ва-
сильков, чисто-синий,
ярко-синий/

cornflower blue,
flax flower blue,
bonnie blue
kornblumenblau
couleur bleuet, bleu-
de-roi, bleu de
chine

ВЕРБЛЮЖИЙ: цвета верблю-
жьей шерсти /редк./ /жел-
товато-бурый/

drab, tan, caramel
kamel

jaune de chameau,
rouille, beige, poil
de chameau

bleu d'acier oxydé,
bleu de voronet

ВЕРБНЫЙ /цвета весеннего
пуха вербы, серебристо-
серый/

willow grey
weidengrau
gris de saule

ВИННЫЙ
см. бордовый

ВИШНЕВЫЙ /цвета спелой
вишни "владимирки", темно-
красный с лиловым оттен-
ком/
см. также бордовый, све-
кольный

mullberry red, bord-
eaux, dark cherry
dunkelkirschrot
rouge foncé de cerise,
sang de boeuf,
pourpre royal

ВОДЯНИСТО- /синий, голу-
бой/ /бледно-, нежно-,
прозрачно- /синий, го-
лубой/

eggshell blue, pastel
blue
wasserblau, dünnblau
bleu pâle, bleu tendre,
bleu mouillé

ВОРОНЕННЫЙ /черный с сине-
ватым отливом, иссиня-
черный/

iron blue, steel blue
eisenblau.

ВОРОНИЙ /редк./
см. воронова крыла

ВОРОНОВА КРЫЛА: цвета во-
ронова крыла /преим. о
цвете волос, шерсти:
иссиня-черный/

black, ebony, coal
black, jet black
rabenschwarz
noir corbeau, ardoisé,
noir d'encre

ВОРОНОЙ /о масти лоша-
дей: черный, иссиня-
черный, цвета воронова
крыла/

black, coal black,
ebony
schwarz, rabenschwarz
noir, moreau

ВОСКОВОЙ /преим. о нездо-
ровом цвете кожи: цвета
белого воска, беловато-
желтый/

tallow white, wax
white
wachsweiss
blanc de cire, mag-
nolia

Г

ГАГАТОВЫЙ
см. агатовый

ГЕЛИОТРОПОВЫЙ /цвета
цветка гелиотропа, темно-
фиалковый, серовато-лиловый

heliotrope
heliotrop, graulichlila
héliotrope, lilas,
violet pâle

ГИАЦИНТОВЫЙ /фиалковый,
бледно-фиолетовый/

hyacinth blue, crocus
hellviolett
bleu de hyacinthe

ГЛИНИСТЫЙ /светлый гряз-
но-желтый, желтовато-бу-
рый; об оперении птиц:
желтоватый/

drab
lehmgelb
jaune sale d'argileux

ГЛИНЯНЫЙ /светлый гряз-
но-желтый, желтовато-бу-
рый/

drab
lehmgelb
jaune sale d'argileux

ГНЕДОЙ /о масти лошадей:
красновато-коричневый,
темно-рыжий с черным
хвостом и гривой/

chestnut, chocolate
rotbraun, fuscus
bai, brun

ГОЛУБОЙ /одно из 12 ос-
новных цветонаименова-
ний/ /цвета ясного неба,
светло-синий/
см. также лазурный, не-
бесно-голубой

sky blue, Russian blue,
Cambridge blue, light
blue

hellhimmelblau,
zartblau
bleu clair, d'aigue
marine, bleu porce-
lain

ГОРОХОВЫЙ /цвета варено-
го гороха, желто-зеле-
ный/

см. также оливковый

willow green, pea
green, moss green,
pine frost
erbsenfarben, oliv-
grün, pistaziegrün
kaki, fougère, vert
pois

ГОРЧИЧНЫЙ /цвета сухой
горчицы, темно-желтый,
буровато-желтый/

mustard yellow, old
gold, dark yellow
senfgelb
ocre, jaune foncé,
jaune de moutarde

ГОРЯЧИЙ: горячего цвета
/устар./
см. жаркий

ГРАНАТНЫЙ
см. гранатовый

ГРАНАТОВЫЙ /цвета полу-
драгоценного камня гра-
ната, темно-красный с
синевой, ярко-вишневый/

ruby, rubellite,
cherry, Turkey red,
garnet red
granatrot

rouge mercure, rouge
foncé, rouge grenat

ГРАНИТНЫЙ /цвета серого
гранита, темно-серый/

stone grey
steingrau
gris de granit

ГРАФИТНЫЙ /цвета графита,
темно-серый, почти черный
со свинцовым блеском/

graphit, soot black
graphitgrau
gris de graphite

ГРАФИТОВЫЙ
см. графитный

ГРИДЕПЕРЛЕВЫЙ /устар., от
франц. gris-de-perles/
/светло-серый, жемчужно-
серый/

pearl grey
perlgrau
gris /de/ perles, gris
nuage, gris clair

ГРИФЕЛЬНЫЙ
см. графитный

ГРЯЗНО-/белый, желтый.../
/мутно-, темно-, серова-
то-/белый, желтый .../

dusky, dark /white,
yellow.../; г.-зеле-
ный : seaweed green;
г.-бурый: coffee
brown, otter; г.-се-
рый: stone grey
schmutzig /weiss, gelb.../
/jaune, blanc.../
sombre, sale; /jaune/
brûlé; /gris/

boueux; /jaune,
vert/ foncé

ГУСТО-/синий, зеленый.../
/насыщенно-, сочно-,
темно-/синий, зеленый.../

dark, deep /blue,
green.../
tief, dunkel /blau,
grün.../
/bleu, vert.../
foncé, profond

Д

ДЕГТЯРНЫЙ /цвета дегтя,
иссиня-черный, антраци-
товый, смоляной/

coal black, soot
black, tar black
tiefschwarz, pech-
schwarz
noir, ardoisé, noir
de goudron

ДИКИЙ /устар./ /серый,
стальной/

grey
grau
gris, gris d'acier

ДЫМНЫЙ /устар./
см. дымчатый

ДЫМЧАТЫЙ /цвета чистого
дыма, дымки; сизый, се-
ровато-голубой/

smoke blue, eggshell
blue, twilight
nebelgrau, rauchgrau
bleu mouillé, bleu
clair de fumée,
brume, colombin

Е

ЕЛОВЫЙ /крайне редк./
/цвета еловой хвои, темно-зеленый/

cypress green, ever
green
tannengrün, cypressen-
grün
vert foncé de sapin

Ж

ЖАНДАРМ: ЦВЕТА ЖАНДАРМ
/устар./ /цвета мундиров
царской жандармерии XIX-
XX вв., ярко-голубой с
зеленоватым оттенком,
ярко-бирюзовый/

gendarme, electric
blue, alamine blue
grellgrünlichblau
bleu vif, bleu canard,
bleu lac, turquoise

ЖАРКИЙ /устар./ /оранже-
вый, насыщенно-оранжевый/

bright orange, tan-
gerine
orange
orange

ЖАРКОЙ

см. жаркий

ЖЕЛЕЗИСТЫЙ

см. железный

ЖЕЛЕЗНЫЙ

см. стальной

ЖЕЛТЫЙ /одно из 12 основ-
ных цветоименований/
/цвета яичного желтка,
перьев канарейки/

yellow, canary
yellow; в геральдике:
gold
gelb, leuchtengelb
jaune, jaune canari,
jonquille; в гераль-
дике: or

ЖЕЛУДЕВЫЙ /цвета скорлу-
пы желудя, светло-орехо-
вый/

acorn, caramel
eichelgelb
rouille, auburn,
jaune brûlé, jaune
de glands

ЖЕМЧУЖНО-БЕЛЫЙ /цвета
белого жемчуга, серебри-
сто-белый, опаловый/

opal, pearl white
perlweiss
nacré, blanc lunair

ЖЕМЧУЖНО-СЕРЫЙ /светло-
серый/

pearl grey
perlgrau
gris /de/ perles, gris
nuage, gris clair

ЖЕМЧУЖНЫЙ

см. жемчужно-белый

ЖОНКИЛЕВЫЙ /редк./ /цве-
та цветков жонкиля, блед-
но-желтый, палевый/

jonquil yellow
buttergelb, strohgelb
jonquille pâle

ЖУКОВО-ЧЕРНЫЙ /блестяще-
черный/

jet black
glänzenschwarz
noir brillant, noir
de jais

3

ЗАКАТНЫЙ

см. заревой

ЗАРЕВОЙ /светло-красный, огненно-красный/

scarlet, dawn pink
frührot, abendrot
rouge de/soleil/
couchant

ЗАЩИТНЫЙ

см. хаки

ЗЕЛЕНый /одно из 12 осно- вных цветоименований/ /цвета сочной травы, лист- вы/

green, emerald green,
parrot green
grün
vert, vert jardin,
vert jade; в гераль-
дике: sinople

ЗЕМЛИСТЫЙ /о цвете лица, кожи человека: серовато- бледный/

stone grey, pale
kremserweiss, fahl
gris, gris boueux

ЗЕМЛЯНИЧНЫЙ /цвета спелой садовой земляники, яркий розово-красный, алый/

light red, raspberry
red, carmine rose,

dawn pink, may-
flower erdbeerröt
rouge flamant, ver-
million, fraise
/écrasé/

ЗЕМЛЯНОЙ /цвета бурозема, серовато-бурый/

stone, chipendale,
misty morn
erdfarben
terreux

ЗОЛОТИСТО-ЖЕЛТЫЙ

см. золотистый

ЗОЛОТИСТЫЙ /цвета золота невысокой пробы, цвета желтка сырого яйца, блестяще-желтый; о цвете волос: бледно-желтый, пшеничный/

chrome yellow, jon-
quil yellow, light
golden, gold yellow
goldgelb, gold
jaune d'or clair,
doré, jaune serin;
о цвете волос: d'un
blond doré

ЗОЛОТОЙ /цвета старого золота, цвета червонно- го золота/

old gold, gold, gold-
en
altgold, golden
jaune d'or fin, jaune
de ducat

ЗОЛЬНЫЙ /редк./ /цвета остывшей золы, светлый грязновато-серый/

grey, ash grey
aschgrau
gris, gris cendré, gris
d'acier

И

ИЗВЕСТКОВЫЙ /редк./
см. алебастровый

ИЗУМРУДНЫЙ /цвета изумру-
да, яркий сочно-зеленый/

emerald green, spring
green
smaragdgrün
vert émeraude, vert
jade, vert vif

ИМБИРНЫЙ /цвета зрелого
плода имбиря, медно-крас-
ный/

ginger, Titian red
kupferbraun, ingwer-
braun
rouge aztèque

индиго: ЦВЕТА ИНДИГО
см. индиговый

ИНДИГОВЫЙ /насыщенно-си-
ний, темно-васильковый/
см. также кобальтовый

indigo, Oxford blue,
deep blue
indigoblau
bleu encre, bleu pro-
fond, indigo

ИНКАРНАТНЫЙ /1. розовато-
желтый, телесный, цвета
сомо/
см. также лососевый

mallow, salmon, Congo
pink

lachs, fleischfarben
rose saumon

2. /редк./ цвета сырой
говядины, темно-красный

deep red
dunkelrot, blutrot
rouge foncé de viande

ИНТЕНСИВНО- /синий, зеле-
ный.../ /ярко-, ядови-
то-, насыщенно- /синий,
зеленый.../

bright /blue,
green.../; и.-розо-
вый: hot pink,
shocking pink
grell, leuchten, hoch
/blau, grün.../
/bleu, vert.../ gai,
vif, cru, dur

ИССИНЯ-ЧЕРНЫЙ /глубокий
черный с синевой, цвета
воронова крыла/

pitch black, black,
ebony, jet black,
iron blue
schwarzblau, nachtblau
d'un noir bleuâtre,
antimoine

К

КАДМИЕВЫЙ /цвета краски,
получаемой из кадмия, на-
сыщенно-желтый/

cadmium yellow, colo-
nial yellow
kadmiumgelb
jaune de cadmium

какао: ЦВЕТА КАКАО С МО-
ЛОКОМ /розовато-бежевый/

mink, cocoa brown
kakaobraun, milchkakao
cacao

но-коричневый, каштановый; о масти лошадей: темно-гнедой, темно-бурый/

КАМЫШОВЫЙ /цвета созревшей метелки камыша, темно-коричневый/

brown, arab, kaffa
dunkelbraun, kastanienbraun
brun profond, châtaigne

brown, snuff-coloured
schilfbraun, dunkelbraun
marron, café, brun profond de jonc

КАРМАЗИННЫЙ /цвета старинного тонкого сукна - кармазина, насыщенно-красный/

КАНАРЕЕЧНЫЙ /цвета перьев желтой канарейки, насыщенно-желтый, ярко-желтый/

crimson, Indian red, red calico
karmesinrot
vermillion, vermeil

canary yellow, bright yellow
grellgelb, kanariengelb
jaune canari, jaune, jaune gai

КАРМИННЫЙ /цвета кармина, ярко-красный/ см. также багряный

КАПУСТНО-ЗЕЛЕНый /цвета свежих листьев белокочанной капусты, беловато-зеленый/

carmine red, spinel red
karminrot
cramoisi, carmin, rouge de cochenille

pastel green, cabbage green
bleichgrün
vert clair de chou

КАСТРЮЛЬНЫЙ /редк./ /цвета начищенной медной посуды, красновато-рыжий/

КАПУСТНЫЙ см. капустно-зеленый

brazen
kupferfarben, rostrot
chaudron

КАРАМЕЛЬНЫЙ /редк./ /цвета жженого сахара, светло-коричневый/

КАУРЫЙ /о масти лошадей: светло-каштановый, желто-рыжий/

caramel
caramel
brun clair de caramel, roux profond

alesan, cedar
goldfuchs, hellbraun
alezan, marron

КАРИЙ /о цвете глаз: тем-

КАШТАНОВЫЙ /обычно о цвете волос: цвета спелого каштана, коричневый, шоколадный/

maroon, dun, chocolate,
bole, argali
kastanienbraun
marron, châtaigne,
châtain

КЕРАМИЧЕСКИЙ /редк./
см. терракотовый

КЕРОСИННЫЙ /редк./ /цвета керосина, бензина, сизый с радужным отливом/

petrol, petrol blue
petrol
bleu pétrole

КИНОВАРНЫЙ /редк./ /цвета киновари, ярко-красный/

vermillion, saturn red,
flash
zinnoberrot
rouge cinabre, ver-
million

КИПЕННО-БЕЛЫЙ /цвета кипения - белой пены, образующейся при кипении воды или при ее волнении, белоснежный, ослепительно-белый/

bright white, snow
white, foam white
schaumweiss
blanc neige, tout
blanc, blanc d'écume

КИПЕННЫЙ
см. кипенно-белый

КИРПИЧНО-КРАСНЫЙ
см. терракотовый

КИРПИЧНЫЙ
см. кирпично-красный

КИСЕЛЬНЫЙ /цвета клюквенного киселя, белесо-малиновый, мутно-бордовый/

eventide, tourmaline
pink
rauchweinrot
framboise blanchâtre

КЛУБНИЧНЫЙ
см. земляничный

КЛЮКВЕННЫЙ /цвета свежесозрелой клюквы, темно-красный, рубиновый/

blood red, ruby,
cranberry red
granatrot, moosbeerrot
rouge foncé, rouge
mercure, rouge cerise

КОБАЛЬТОВЫЙ /цвета кобальта, насыщенно-синий, темно-васильковый/
см. также ультрамариновый, индиговый

new blue, Oxford
blue, cobalt blue,
Sèvres
kobaltblau
bleu profond, bleu
cobalt, bleu de
chine

КОЛУМБИНОВЫЙ /устар., редк./ /от франц. colom-
bin/
см. сизый

КОРАЛЛОВЫЙ /цвета красного коралла, розово-красный; о губах, поэт.: алый/

coral red, soft red,
spinel pink
korallenrot
corail, rouge pâle

КОРИЧНЕВЫЙ /одно из 12 основных цветоименований/ /цвета каштана, горького шоколада/

brown, chocolate
braun
brun, marron, terreux;
в геральдике: sanguine

КОСТЯНОЙ /редк./ /цвета высушенной кости, белый, алебастровый, матовый/

bone white
beinweiss
blanc d'albâtre

КОФЕЙНЫЙ /цвета кофейных зерен, темно-коричневый/

hazelnut, coffee
brown, walnut
kaffeebraun
café, brun norman,
terreux

кофе с молоком: ЦВЕТА КОФЕ С МОЛОКОМ /светло-коричневый/

light brown, fawny,
leather, sunking
milchkaffee
café au lait

КОШЕНИЛЕВЫЙ /устар./
см. крапачный

КРАПЛАЧНЫЙ /устар./
/цвета крапача, ярко-красный/

Turkey red
krapplack
rouge de cochenille,
vermeil

КРАПОВЫЙ /устар./
см. крапачный

КРАСНЫЙ /одно из 12 основных цветоименований/ /цвета алой артериальной крови/

red, fire red, poppy
red
rot; о лице: puter-
rot, schamrot
rouge, rouge gai,
vermeil; в гераль-
дике: gueules

КРЕМОВЫЙ /цвета сливочного заварного крема, белый с желтоватым оттенком, светло-палевый/

cream, primrose,
leghorn
crem/e/farben
crème, coquille
d'oeuf

КРОВАВО-КРАСНЫЙ /цвета густой крови, насыщенно-красный/

см. также пурпурный,
пунцовый/

scarlet, saturn red,
blood red
blutrot
rouge sang, cramoisi,
pourpre

КРОВАВЫЙ
см. кроваво-красный

КРОВЯНОЙ
см. кровавый

КУБОВЫЙ /устар./
см. индиговый

КУКУРУЗНЫЙ /цвета недозрелого кукурузного початка, светло-желтый/

maize yellow, banana
maisgelb
jaune de maïs

КУМАЧНЫЙ
см. кумачовый

КУМАЧОВЫЙ /цвета кумача - ярко-красный х/б ткани, алый, ярко-красный/

red calico, fire red,
tomato red
fahnenstoffrot, hochrot
andrinople, rouge gai

КУПОРОСНЫЙ /цвета раствора медного купороса, ярко-бирюзовый, пронзительно-голубой/

vitriol, lagoon, Niagara
azur
bleu vif, turquoise,
bleu de vitriol,
couperose bleu

Л

ЛАЗОРЕВЫЙ /кн., поэт./
см. лазурный

ЛАЗУРЕВЫЙ /устар./
см. лазоревый

ЛАЗУРНЫЙ /чистый ярко-голубой, насыщенно-голубой, небесно-голубой/

sky blue, azure, azure
rite blue
azur, himmelblau
bleuet, bleu perven-
che, bleu piscine

ЛИЛЕЙНЫЙ /кн., поэт./
/цвета белой лилии, молочно-белый/

chalky, foam white,
alabaster
lilienweiss
couleur de lis, la-
teux, blanc comme
un cygne

ЛИЛОВЫЙ /красновато-синий, несколько светлее и краснее, чем фиолетовый/

liserian purple,
mauve, pansy violet,
prunella
lilafarben
violet, violet gai

ЛИМОННЫЙ /цвета кожуры спелого лимона, интенсивно-желтый/
см. также канареечный

lemon yellow, yellow,
daffodil, jasmine
zitronengelb
jaune citron, jaune
serin, jaune vif

ЛОСОСЕВЫЙ /редк./ /цвета мяса лосося, семги, бежево-розовый, телесный/
см. также сомо

mallow pink, salmon,
apricot
lachs
saumon

ЛОСОСИННЫЙ
см. лососевый

луковый: ЛУКОВО-ЖЕЛТЫЙ
/цвета луковой шелухи,
коричневато-желтый/

Indian yellow, amber,
old gold
zweibelgelb, altgold
ocre, doré

ЛУННЫЙ /цвета яркого лун-
ного диска, бледный сереб-
ристо-белый/

moon white, moonbeam
silberweiss
blanc lunaire

лунь: СЕДОЙ КАК ЛУНЬ
см. седой

ЛЬНЯНОЙ /цвета льняного
волокна; о волосах: бело-
курый, светло-русый/

fair, flax
falb, flachsblond
blondeur

М

МАДЖЕНТА /редк./ /фиоле-
тово-красный/

magenta, mineral violet,
violine
rotviolett
magenta

МАКОВЫЙ: МАКОВ ЦВЕТ /по-

эт./ /чаще всего о цве-
те лица: цвета красного
мака, румяный, пунцовый/

auroral, poppy red,
fire red, flash
feuerrot, blutrot
rouge coquelicot,
rouge gai, vermeil

МАЛАХИТОВЫЙ /густо-зеле-
ный, насыщенно-зеленый
с блеском/

malachite green,
molly green, deep
green
malachitgrün
vert foncé, vert ma-
lachite

МАЛИНОВЫЙ /насыщенно-
розовый с лиловатым от-
тенком/

shocking pink, rasp-
berry pink, tango
himbeerrot
rose indien, rose
dur, framboise

МАНДАРИНОВЫЙ
см. апельсиновый

МАРГАНЦЕВЫЙ /цвета насы-
щенного раствора бытово-
го марганца - "марганцов-
ки", ярко-фиолетовый,
ярко-лиловый/

fuchsia purple, li-
serian purple
grellviolett
indien, violine

МАРЕНГО /о цвете ткани:
черный с отдельными серы-

ми нитками, придающими
ткани серый отлив, серо-
ваго-черный/

marengo, graphite
graulichschwarz
marengo, gris souris,
gris de fer

МАРЕНОВЫЙ /устар./
см. крапачный

МАС/С/АКА /устар., редк./
/темно-красный с синевой/
rubellite
granatrot
vineux, rouge grenat

МАТОВО-БЕЛЫЙ /тускло-бе-
лый, бледно-молочный, опа-
ловый/

opal, pearl grey
opalgrau
mat, gris pâle

МАТОВЫЙ
см. матово-белый

МЕДВЕЖИЙ /редк./ /цвета
шкур бурого медведя,
грязно-коричневый, бурый/

chocolate, dull brown,
bear brown
braunlichschwarz
marron, terreux,
ourson

МЕДНО-КРАСНЫЙ /цвета на-
чищенной медной пластин-
ки, темно-рыжий, красно-
рыжий/

henna, tawny, copper,
Titian

kupferfarben, rost-
braun, messing
roux foncé, rouge az-
tèque, cuivré

МЕДНЫЙ
см. медно-красный

МЕДОВЫЙ /цвета гречишно-
го меда, коричневатого-
желтый, янтарный/

Indian yellow, honey
yellow, amber, old
gold
honiggelb, altgold
jaune de miel, jaune
brûlé

МЕЛОВОЙ /преим. о цвете
лица: белый как мел/

chalky
kreideweiss
craie, blanc neige

МЕТАЛЛИЧЕСКИЙ /редк./
см. стальной

МИНДАЛЬНЫЙ /цвета цвет-
ка миндаля, бледно-ро-
зовый, телесный/

mallow pink, blossom
pink
lachs
rose tendre, rose
d'amande

МОЛОЧНО-БЕЛЫЙ /цвета
свежего молока, матово-
белый, лилейный/

milky, foam white,
chalky, pearl white
milchweiss
lateux, craie

МОЛОЧНЫЙ
см. молочно-белый

МОРКОВНЫЙ /цвета корнепло-
да моркови, желто-крас-
ный, оранжево-желтый/
см. также рыжий

chrome orange, co-
quette, carrot red
möhrenrot
roux carotte, orange
foncé

морская волна: ЦВЕТА МОР-
СКОЙ ВОЛНЫ /цвета воды
в открытом море, сине-
зеленый темного оттенка/
sea blue, marine blue
meerblau
bleu lapis, bleu vert,
bleu adriatique

МОЧАЛЬНЫЙ /о цвете усов,
бороды: цвета лубяной мо-
чалки, желто-коричневый/
biscuit, fawny
milchkaffee
/cheveux/ de filasse

МРАМОРНО-БЕЛЫЙ /цвета бе-
лого мрамора, опаловый,
матово-белый/

chalky, marble white,
Chinese white
marmorweiss, marmor-
bleich
écru, blanc de marbre

МРАМОРНЫЙ
см. мраморно-белый

МУРАВЛЕННЫЙ /устар., редк./
см. травяной

МУРУГИЙ /о масти быка
или собаки: рыжевато-
бурый/

maroon, oxblood
rötlichbraun
marron

МУРЫЙ
см. муругий

МУСКАТНЫЙ /преим. о мас-
ти лошадей в сочетаниях
типа мускатно-чалый:
цвета высушенной скор-
лупы мускатного ореха,
светло-бурый/

light chocolate, mace
mazisbraun
brun de muscade

МУТНО- /желтый, зеле-
ный.../ /нечистый, гряз-
но-, темно- /желтый,
зеленый.../

shade, greyish, dull
/yellow, green.../
matt, schmutzig
/gelb, grün.../
/jaune, vert.../
sale, sombre;
jaune brûlé

мухортый: МУХОРТЫЙ КОНЬ
/о масти лошадей: гнедой
с желтоватыми подпали-
нами/

yellowish, chestnut
gelblichfuscus
bai à chanfrein jaune

МУЧНИСТЫЙ /чаще всего
о цвете лица: цвета му-
ки-крупчатки, белесый,
матово-белый/

flour white, alabaster
schneeweiss
craie, blanc de farineux

МУЧНОЙ

см. мучнистый

МШИСТЫЙ /цвета мха, темно-зеленый/

moss green, spruce
green
moosgrün
vert de mousse

МЫШИНЫЙ /свинцово-серый, темно-серый, грязно-серый/

mouse grey, iron grey,
dark grey
mausgrau, dunkelgrau
gris souris, gris ré-
geance, gris sombre

МЫШИСТЫЙ

см. мышиный

МЯСО-КРАСНЫЙ /цвета сырой говядины, темно-красный, кроваво-красный/

deep red
dunkelrot, blutrot
rose-chair

Н

НАНКОВЫЙ /устар., крайне редк./ /цвета грубой х/б ткани, привозимой из Нанкина, грязно-желтый/

nankeen
schmutziggelb
jaune de nankeen

НАПЛЕКИЙ /преим. о птицах; реже о собаках, лошадях: белый с сизым пятном/

dove-mottled albino
Albino mit dem blaulichgrau Fleck
albinos à tache colombin

НАСЫЩЕННО- /красный, синий.../ /интенсивно-, ярко-, густо-/красный, синий.../

bright, deep, oriental /red, blue.../
satt, tief, volle
/rot, blau.../
/rouge, bleu.../
gai, vif, riant,
cru, dur, foncé,
profond

НЕБЕСНО-ГОЛУБОЙ /цвета ясного неба, голубой, светло-синий/
см. также лазурный

sky blue, Cambridge
blue, azure
azurblau
bleu clair, bleu
porcelain, bleu
horizon, bleu de
ciel

НЕБЕСНЫЙ

см. небесно-голубой

НЕЖНО- /зеленый, голубой.../ /тонкого, приятного оттенка; светло-, бледно-, прозрачно-, водянисто-/зеленый, голубой.../

pastel, light, pale,
baby /green,
blue.../
zart /grün, blau.../
/vert, bleu.../ clair,
tendre, délavé, pâle,
pastel

НОГОТКОВЫЙ /цвета ноготков,
оранжевый, ярко-оранжевый/

marigold, aurora orange
ringelblumefarben
orange de calendulacée

О

ОБЛАЧНЫЙ /цвета белых об-
лаков в солнечный день,
матово-белый/

cloud white, foam
white
schaumweiss
blanc nuage

ОГНЕВОЙ
см. огненно-красный

ОГНЕННО-КРАСНЫЙ /алый, яр-
ко-красный/

fire red, poppy red,
oriental red
feuerrot, glutrot
rouge feu, rouge gai

ОГНЕННО-РЫЖИЙ /о цвете
волос: желто-красный, яр-
ко-оранжевый/

red
brandtrot
roux riant

ОГНИСТЫЙ
см. огненно-красный

ОЛИВКОВЫЙ /цвета спелых
оливок или пареной тра-
вы, желто-зеленый/
см. также гороховый, фи-
сташковый

olive green, helle-
bore green, khaki,
Kronberg's green
olivgrün
kaki, vert pistache,
olive

ОЛОВЯННЫЙ /кн./ /сталь-
ной, серый; о небе: свин-
цово-серый/

grey, tin grey, steel
grey
zinngrau; о глазах:
stahlgrau
gris d'acier, blanc
de zinc

ОПАЛОВЫЙ /цвета молочно-
го опала, матово-белый
с радужным отливом/
см. также жемчужно-бе-
лый

dove, pastel grey,
opal
opalgrau
gris clair, opale,
gris nuage

ОРАНЖЕВЫЙ /одно из 12
основных цветонаимено-
ваний/ /цвета апельси-
на, красно-желтый/

orange, bright oran-
ge, tangerine
orange
orange, orange vif;
в геральдике: tanné

ОРЕХОВЫЙ /цвета скорлупы
ореха-фундука, светло-
коричневый/

см. также желудевый
tan, caramel, nut
brown, cordovan
caramel
couleur noisette,
rouille, brun noian

ОСЛЕПИТЕЛЬНО-БЕЛЫЙ /бе-
лоснежный, чисто белый/
см. также кипенно-белый

bright white, snow
white, dazzling
white
blendenweiss, schwanen-
weiss
blanc vif, d'un blan-
cheur éblouissante

ОХРИСТЫЙ
см. охряный

ОХРЯНЫЙ /цвета желтой ох-
ры, темно-желтый, корич-
невато-желтый/
см. также шафранный, ян-
тарный

ochre, saffron, amber-
brown, old gold
ockergelb, altgold
ocre, jaune brûlé,
jaune bouton d'or

П

ПАЛЕВЫЙ /от франц.
paille 'солома'/ /соло-
менно-желтый с чуть ро-
зоватым оттенком/
см. также кремовый, цве-
та чайной розы

primrose, cream, pale
yellow, tilleul
buff
strohgelb
jaune paille, crème,
viking

ПАСТЕЛЬНО- /розовый, го-
лубой.../ /нежно-, свет-
ло-, бледно-/розовый,
голубой.../

pastel, soft, baby
/pink, blue.../
zart /rosa, blau.../
/rose, bleu.../ pas-
tel, clair, pale

ПАТИНОВЫЙ /цвета патины-
окисла меди, часто
встречающегося на ста-
ринных куполах, крышах
и т.п.; ярко-салатовый/

pistache green, pati-
na, verdigris,
bouquet green
grellsalatgrün
patine, vert-de-gris,
vert clair

ПЕННО-БЕЛЫЙ
см. кипенно-белый

ПЕПЕЛЬНО-СЕРЫЙ /преим.
о волосах: цвета пепла,
седовато-серый/
см. также пыльный

grey, ash grey,
French grey,
grizzly
aschgrau, aschblond;
о цвете лица:
aschfahl
gris, gris cendré

ПЕПЕЛЬНЫЙ

см. пепельно-серый

перванш: ЦВЕТА ПЕРВАНШ
/нежно-голубой с серова-
то-салатовым оттенком/

old China, eggshell
blue, smoke blue,
pervenche
dünnblau
bleu pervenche

ПЕРГАМЕНТНЫЙ /цвета музей-
ного пергамента, желтова-
тый/

см. также цвета слоновой
кости

fair, ivory, flax
elfenbeinfarben, perga-
mentengelb
crème, ivoire, jaune
pâle de parchemin

ПЕРЛАМУТРОВЫЙ

см. жемчужно-белый

ПЁРЛОВЫЙ /устар./

см. жемчужно-белый

ПЕРСИКОВЫЙ /цвета кожу-
ры спелого персика, крас-
новато-желтый/

peach, apricot, Congo
pink
pfirsich
rose tendre, pêche

ПЕСОЧНЫЙ /цвета сырого
песка, темный серовато-
желтый, мутно-желтый/

sandy, camel, honey
yellow, amber

sandfarben

couleur de sable, doré

ПЛАМЕННЫЙ /редк./
см. огненно-красный

ПЛАТИНОВЫЙ /о цвете во-
лос, шерсти: серо-сталь-
ной, блестяще-серый/

platinum white, sil-
very
platinblond
blanc de platine

побежалость: ЦВЕТА ПОБЕ-
ЖАЛОСТИ /цвета радужной
окраски поверхности ме-
талла, появляющейся при
окислении и др. химичес-
ких процессах/
см. керосинный

ПОЛÓВЫЙ /о масти живот-
ных, особенно собак: цве-
та половы - отходов при
обмолоте зерна, бледно-
желтый/

golden glow, glint
o'gold
bleichgelb
jaune paille

ПОМЕРАНЦЕВЫЙ /цвета кор-
ки померанца - разновид-
ности апельсина/
см. апельсиновый

ПОМИДОРНЫЙ /цвета спело-
го помидора, ярко-крас-
ный/

tomato red
tomate, tomatenrot
rouge tomate

ПОРФИРОВЫЙ /устар./ /цвета порфиры - мантии, одеваемой монархом или кардиналом в торжественных случаях, пурпурный/

cardinal red
purpurrot
pourpre royal

ПРАЗЕЛЕННЫЙ /устар./ /цвета празелени, светлый синева-зеленый/

lavender green, aqua
green, sky green
aquamarinegrün
vert lac

ПРОБКОВЫЙ /цвета обычной бутылочной пробки, буровато-желтый/

cork yellow, bamboo
korkgelb
jaune de liège

ПРОЗРАЧНО- /голубой или синий/ /бледно-, водянисто-, светло-/голубой или синий/

pastel, eggshell,
Harbor, pale /blue/
dünnblau
/bleu/ tendre, pâle,
délavé

ПРОЗНАТЕЛЬНО-ГОЛУБОЙ /ярко-, насыщенно-голубой, резко действующий на зрение/

bright blue, turquoise
knallblau
bleu vif, bleu riant

ПСИВЫЙ /преим. о цвете волос, шерсти: грязно-серый/

iron grey, mouse grey,
sparrow
schmutziggrau, maus-
grau
gris boueux

ПУНЦОВЫЙ /преим. о цвете лица: цвета полевого мака, алый, ярко-красный

auroral, crimson, tomato red, raspberry red; ponceau /кн./
puterrot, wangenrot
cramoisi, rouge cerise, ponceau

ПУРПУРНЫЙ /традиционного цвета королевской или кардинальской мантии, ярко-красный с легким фиолетовым оттенком/ см. также багряный

saturn red, scarlet,
cardinal red,
spinel red
purpurrot
pourpre, rouge profond, rouge cerise

ПУРПУРОВЫЙ
см. пурпурный

ПШЕНИЧНЫЙ /о волосах: цвета спелого пшеничного зерна, соломенный, бледно-желтый/

straw coloured, flax
weizenblond, falb
jaune paille, blond,
doré

ПЫЛЬНЫЙ /цвета сухой пыли,
серый, пепельно-серый/

dust grey, sparrow,
neutral grey
staubgrau
gris de poudre, gris
d'acier

ПЮСОВЫЙ /устар./ /цвета
блохи, красновато-бурый/

auburn, Argus brown
flohbraun
couleur puce

Р

РАНЖЕВЫЙ /устар./
см. оранжевый

РДЯНЫЙ /устар./ /красный,
кумачовый, пунцовый/

madder, fire red,
poppy red, oriental
red
hochrot
rouge vif, rouge feu,
ponceau

РЕЗЕДОВЫЙ /зеленоватый,
беловато-зеленый/

mignonette, gnaphalium
green
hellpistaziegrün
vert réséda

РЖАВЫЙ /цвета металличе-
ской ржавчины, красно-бу-
рый, темно-рыжий/

auburn, autumn rust,
chrome orange
rost
rouille, clémentine

РЖАНОЙ /редк./
см. пшеничный

РОЗОВЫЙ /одно из 12 осно-
вных цветоименований/
/цвета бледно-красной
розы/

pink, rosy, blush
rose, blossom
rosa
rose, rose cru, rose
pétale

РТУТНЫЙ /цвета ртути/
см. серебристый

РУБИНОВЫЙ /цвета рубино-
вого стекла, клюквенный,
багровый/
см. также гранатовый,
пурпурный

vermilion, Indian red,
garnet red, ruby
red
hellrubinrot
rouge mercure, rouge
foncé, rubis

РУДОЙ
см. рудый

РУДЫЙ /устар./ /желтый
с красным оттенком,
красно-рыжий/

marigold, chrome
orange, kaffa
fuchsröt
rouge aztèque

РУМЯНЫЙ /о цвете лица,
губ, а также поэт. - о
цвете плодов: светло-
красный, светло-алый,
красно-розовый/

blush rose, auroral,
soft red, ruddy
wangenrot, puterrot
rouge, cramoisi, ver-
meil

РУСЫЙ /о волосах: желто-
вато-коричневый, светло-
коричневый/

fawny, flax
hellbraun, gelbbraun
châtain clair

РЫЖИЙ /часто о волосах и
шерсти: красно-желтый,
оранжевато-желтый/

ginger, red, roux,
roufus, marigold
fuchsrot
roux, alezan, orange
cru

РЯБИНОВЫЙ /цвета спелых
плодов красной рябины,
красно-рыжий, ярко-оран-
жевый, оранжево-красный/

paprica, tawny,
coquette, grenadine
red
grellorange
rouge azteque, roux
riant

С

САВРАСЫЙ /о масти лоша-
дей: светло-гнедой с чер-
ным хвостом и гривой/
bay, fox, kaffa
isabellfarben
louvre

САЛАТНЫЙ /цвета салатных
листьев, светло-зеленый/

lettuce green, killar-
ney green, Eve
green
salatgrün
vert clair, couleur
salade, vert amande

САЛАТОВЫЙ
см. салатный

САНДАЛОВЫЙ /цвета санда-
ла - краски, получаемой
из древесины сандалово-
го дерева, красный/

santalwood
sandalholzfarben
rose santal

САФИРНЫЙ
см. сапфировый

САФИРОВЫЙ /редк., пре-
им. поэт./ /цвета сап-
фира, темно-синий/
см. также ультрамарино-
вый, индиговый

dark blue, navy blue,
sapphire blue, co-
lonial blue
saphirblau, indigo
bleu noir, bleu
d'encre, bleu pro-
fond

САХАРНЫЙ /цвета рафина-
да, белый, белоснежный/

snow white, pearl
white, sugar
white
blendenweiss
blanc de sucre

свежая зелень: ЦВЕТА
СВЕЖЕЙ ЗЕЛЕНИ /цвета

весенней зелени, сочно-зеленый, ярко-зеленый/

spring green, bouquet green
frühlingsgrün, frisch-grün
vert d'herbe du printemps, vert vif

СВЕКОЛЬНЫЙ /цвета вареной свеклы без кожуры, лилово-красный, вишнево-красный, ярко-вишневый/ см. также бордовый

wine red, mulberry red, bordeaux
rübenrot, weinrot
vineux, pourpre royal, rouge foncé de blette

СВЕТЛО- /красный, синий.../ /менее насыщенный, менее яркий, чем красный, синий...; нежно-, бледно-красный, синий.../

light, soft, pastel, pale /red, blue.../
hell, licht /rot, blau.../
/rouge, bleu.../ clair, pâle, tendre, pastel

СВИНЦОВО-СЕРЫЙ /преим. о цвете неба: грязно-серый, темно-серый/

iron grey, leaden grey
steingrau, bleigrau
gris de cêruse, gris réfeance, gris de fer

СЕДОЙ /преим. о волосах,

бороде, усах: серовато-белый, белесый, серебристо-белый/

dove, light grey; о волосах: grey, grizzly
grau; о волосах: eisgrau, eisengrau, schlochweiss, silberblond
blanc, chenu, grison, gris clair

СЕЛАДОНОВЫЙ /устар./ /грязновато-зеленый, буровато-зеленый/

celadon, lavender green, quaker green
schmutziggrün, khaki-farben
céladon, pois cassé

СЕРЕБРИСТО-БЕЛЫЙ см. серебристый

СЕРЕБРИСТЫЙ /блестяще-белый/

silvery; о свете луны: moonlight
silber, silberweiss
gris argent, argenté, blanc de zinc

СЕРЕБРЯНЫЙ см. серебристый

СЕРЫЙ /один из 12 основных цветонаименований/ цвета пепла, пыли/

grey, French grey, neutral grey
grau
gris, gris d'acier

СИВЫЙ /о волосах: седоватый; о шерсти: пыльный, грязновато-серый/

ash grey, grey
weissgrau, bläulichgrau
gris boueux, gris
cendré

СИГАРНЫЙ /редк./ /цвета гаванской сигары, бурый, коричневатый/

Havana brown
Havannabraun
tabac

СИЗЫЙ /цвета легкого дыма, дымки, серовато-голубой, дымчатый/

dove, pinfeather, twilight blue, etain blue
nebelgrau, bläulichgrau
bleuâtre, colombin,
bleu mouillé

СИНИЙ /один из 12 основных цветоименований/ /цвета синьки, василька, темно-голубой/

blue, Queen blue; в геральдике: azure
blau
bleu, bleu profond; в геральдике: azure

СИРЕНЕВЫЙ /цвета обыкновенной сирени, светло-фиолетовый, нежно-лиловый, фиалковый/

mauve, lilac, light violet, viola
fliederblau, veilchenblau
lilas, mauve clair

СЛИВОВЫЙ /цвета кожицы спелого плода сливы - "венгерки", темно-фиолетовый, фиолетовосиний/

см. также чернильный

dark violet, plum violet, delphinium blue, sailor blue
pflaumeblau
prune, violet foncé

СЛИВОЧНЫЙ /цвета жирного молока, сливок, белый с желтизной/ см. также кремовый, цвет чайной розы

cream, biscuit
rahmweiss, sahnfarben
ben
crème, champagne

слоновая кость: ЦВЕТА СЛОНОВОЙ КОСТИ /желто-белый, блекло-желтый/ см. также восковой

ivory yellow, cream
elfenbeinfarben
ivoire, magnolia

смальта: ЦВЕТА СМАЛЬТЫ
см. шмальта

СМАРАГДОВЫЙ /устар./ см. изумрудный

СМОЛИСТЫЙ
см. смоляной

СМОЛЯНОЙ /обычно о волосах: черный, как смоль, очень черный, блестяще-черный/ см. также антрацитовый

deep black, jet, tar,
pitch black
tiefschwarz, kohlraben-
schwarz, pechscharz
noir brillant, noir
profond, noir de
jais

СМОРОДИННЫЙ /цвета спелой
ягоды черной смородины,
блестяще-черный/

jet black
glänzendschwarz
noir de cassis

СМУГЛЫЙ /о коже человека:
темноватый, как при хоро-
шем загаре, цвета желудя,
светло-ореховый/

tan, caramel, dusky
dunkel, sonnenbraun,
brünett, bronzefar-
ben
basané, bronzé, auburn

СМУРЫЙ /об оперении голу-
бей, о масти животных, а
также о цвете одежды:
темно-серый, грязно-се-
рый, невыразительно-серый/

mouse grey, sparrow
dunkelgrau, mausgrau
gris souris

СНЕЖНО-БЕЛЫЙ
см. белоснежный

СОЛНЕЧНО-ЖЕЛТЫЙ /ярко-
желтый с золотистым от-
ливом/

sunlight yellow, sun-
burst
sonnenblumegelb
jaune bouton d'or

СОЛНЕЧНЫЙ
см. солнечно-желтый

СОЛОВЫЙ /о масти лоша-
дей: желтоватый со свет-
лым хвостом и гривой/

golden glow
weisslichgelb
aubère

СОЛОМЕННО-ЖЕЛТЫЙ /преим.
о волосах: цвета соломы,
желтоватый, светло-жел-
тый/

pastel yellow, straw
coloured
strohgelb, strohblond
jaune paille, blond

СОЛОМЕННЫЙ
см. соломенно-желтый

сольферино: ЦВЕТА СОЛЬ-
ФЕРИНО /устар., редк./
/цвета красителя, добы-
вавшегося в Сольферино,
Италия; ярко-малиновый/

solferino, Mayflower
sattviolett, solferi-
no
solférino, violet gai

СОЛЬФЕРИНОВЫЙ
см. сольферино

сомо: ЦВЕТА СОМО /от
франц. saumon 'лосось,
семга' /бежегато-розо-
вый, телесный/

salmon, peach, mallow
pink
lachs
saumon

СОМОН
см. сомо

СОЧНО- /зеленый, синий.../
/ярко-, насыщенно-/зеле-
ный, синий.../

bright /green, blue.../
grell, leuchten /grün,
blau.../
/vert, bleu.../ juteux,
vif, gai

СТАЛЬНОЙ /цвета хорошо
шлифованной стали, светло-
серый с серебристым отли-
вом/

iron grey, grey, steel
grey
stahlgrau
gris d'acier, gris
argent, blanc de
zinc

СУРГУЧНЫЙ /цвета почтово-
го сургуча; 1: коричневый,
шоколадный/

seal brown, Sanford's
brown
schokoladenbraun
brun de cire à cacheter
2. /устар./ см. ализари-
новый

СУРИКОВЫЙ /цвета сурика,
ярко-красный с легкой
желтизной/

saturn red
mennige
minium

Т

ТАБАЧНЫЙ /грязно-желтый с

зеленоватым оттенком;
желтее, чем цвет хаки/

fallow, martius yel-
low, tobacco yellow
tabakfarben
cachou, doré, brun
norman

ТАНГО: ЦВЕТА ТАНГО /ус-
тар., редк./ /ярко-оран-
жевый/

bright orange, tango
grellorange
tango

ТАРАКАНИЙ
см. жуково-черный

ТАУСИННЫЙ /устар./ /о
цвете скатерти: темно-
синий/

dark blue, Ionian
blue
dunkelblau
bleu foncé

ТЕЛЕСНЫЙ /цвета кожи ев-
ропеоида, светлый желто-
вато-розовый/

flesh pink, orchid,
nude tan
haut, fleischfarben
couleur chair, rose
pâle, rose délavé

ТЕЛЬНЫЙ /устар./
см. телесный

ТЕМНО- /красный, си-
ний.../ /более темный,
более насыщенный, густо-
/красный, синий.../

dark, deep /red,
blue.../
Junkel, tief /rot,
blau.../
/rouge, bleu.../ foncé,
dur, profond

ТЕПРАКОТОВЫЙ /цвета теп-
ракоты, темно-рыжий, кир-
пично-красный, медно-
красный/

brick red, tawny, tile
red, terra cotta
ziegelrot, terrakotta
rouge aztèque, terra
cuite, roux foncé

ТИНОВЫЙ /редк./ /цвета
ряски на поверхности "за-
цветшей" воды, светло-
зеленый/

pistache green, ver-
digris, patina
grellsalatgrün
patine

ТОМАТНЫЙ /цвета томатной
пасты, темный тепракото-
во-красный/

rust red
röttlichrost
rouille

ТОПАЗОВЫЙ /цвета золотис-
того топаза, светло-жел-
тый, прозрачно-желтый/

topaz, banana
topasgelb
jaune de topaze

ТРАВЯНИСТО-ЗЕЛЕНый /цвета
сочной весенней травы,
зеленый, ярко-зеленый/

grass green, golf
green, bouquet
green
grasgrün
vert d'herbe, vert
vif

ТРАВЯНОЙ
см. травянисто-зеленый

ТУРМАЛИНОВЫЙ /цвета по-
лудрагоценного камня
турмалина, розово-мали-
новый/

light raspberry pink,
tourmaline pink
zarthimbeerrot,
bleichhimbeerrot
rouge de tourmaline

ТУСКЛО- /желтый, зеле-
ный.../ /мутно-, мато-
во-/желтый, зеленый.../

dull, dusky /yellow,
green.../
rauch, matt /gelb,
grün.../
/jaune, vert.../ pâ-
le, sombre, blafard

У

УГОЛЬНО-ЧЕРНЫЙ /цвета
угольной сажы, черный
без блеска/

black, deep black,
ebony, charcoal
russchwarz
ardoisé, noir de
charbon

УЛЬТРАМАРИНОВЫЙ /цвета
ультрамарины, ярко-си-

ний, интенсивно-синий,
темно-васильковый/

sapphire, Persian blue,
royal blue, Serves
kornblumenblau, tief-
blau
outremer, bleu de chi-
ne, bleu roi

УМБРОВЫЙ /цвета коричне-
вой охры, умбры, коричне-
вый/

umber, ochre brown
umbra
ombre, terre de
sienne

Ф

ФИАЛКОВЫЙ /цвета обычно-
венной фиалки, нежно-фио-
летовый, насыщенно-сире-
невый/

Persian violet, violet,
viola
veilchenblau
violet, violet pâle

ФИОЛЕТОВЫЙ /одно из 12
основных цветоименований/
/цвета темной фиалки, си-
ний с красноватым оттен-
ком, среднее между лиловым
и сливовым/

purple, dark violet
violette
violet, violacé; в ге-
ральдике: pourpre

ФИСТАШКОВЫЙ /цвета ядра
спелой фисташки, бледный
грязновато-зеленый/

см. также оливковый, го-
роховый

pistache green, reed
yellow, absinth
yellow .
pistaziegrün, olivgrün
couleur pistache, vert
pistache, fougere

ФРЕЗ: ЦВЕТА ФРЕЗ
см. фрезовой

ФРЕЗОВЫЙ /от франц. frai-
se 'земляника'/ /светло-
малиновый, темно-розо-
вый, земляничный/

carmine rose, carna-
tion, mayflower
fraise
corail, fraise
/écrasé/

хаки: ЦВЕТА ХАКИ /цвета
ткани военного обмунди-
рования, серовато-зеле-
ный с грязно-желтым от-
тенком; более желтый,
чем болотный и более
зеленый, чем табачный/
см. также фисташковый,
оливковый, гороховый

khaki, olive drab
khakifarben,
schutzfarben
kaki, vert jaune,
olive

Х

ХРИЗОЛИТОВЫЙ /цвета дра-
гоценного камня хризолита,
желтовато-зеленый/

chrysolite
gelblichgrün
vert de chrysolithe

ХРИЗОПРАЗОВЫЙ /цвета полудрагоценного камня хризопраза, сочно-зеленый, светло-изумрудный/

chrysoprase
smaragdgrün
vert de chrysoprase

Ц

ЦЕМЕНТНЫЙ /цвета затвердевшего цемента, серый, грязно-серый/ см. также гранитный, булыжный

stone grey
betongrau
gris de ciment

цикламен: ЦВЕТА ЦИКЛАМЕН /редк./ /ярко-малиновый, карминно-вишневый/

cyclamen, crimson,
Mayflower
cyclam, puterrot
cyclamen, rose dur,
framboise

ЦЫПЛЯЧИЙ /редк./ /цвета цыплячьего пуха/ см. канареечный

Ч

чайная роза: ЦВЕТА ЧАЙНОЙ РОЗЫ /соломенно-желтый с розоватым оттенком, палевый/ см. также кремовый, цвета слоновой кости

tea rose, cream,
biscuit
cremfarben, buttergelb
jaune de rose thé,
magnolia, beige tourterelle

ЧАЙНЫЙ /редк./ /цвета крепкой заварки, красновато-коричневый/

tea brown
teebraun
brun de thé

ЧАЛЫЙ /о масти: серый с примесью другого цвета - чаще всего белого/

roan
grau mit anderen Farben vermischt
grivelé

ЧЕРВЛЕННЫЙ /устар., кн./ /насыщенно-красный, кровавый, рдяный/

saturn red, scarlet,
Indian red
purpurrot, karmesinrot
cramoisi, pourpre,
rouge mercure

ЧЕРВОННЫЙ /преим. о цвете золота: золотистый с красноватым отливом/

pure gold, gold
yellow, old gold
rötlichesgold, altgold
jaune ducat, jaune
d'or fin

ЧЕРВЧАТЫЙ /устар., редк./ см. червлённый

ЧЕРЕШНЕВЫЙ /светло-бордовый/

cherry red
süsskirschrot
cerise

ЧЕРМНЫЙ /устар., редк./
см. червлённый

ЧЕРНИЛЬНЫЙ /цвета фиолетовых чернил, насыщенно-фиолетовый, фиолетово-синий/

dahlia purple, royal
purple, prunella
violett
prune

ЧЕРНЫЙ /одно из 12 основных цветонаименований/
/цвета сажи, угля/

black, ebony
schwarz
noir, ardoisé; в геральдике: sable

ЧЕРНЯВЫЙ /прост./ /темно-волосый/

dark-haired /man/,
brunette
dunkelhaarig
homme aux cheveux
noirs, noiraud

ЧЕСУЧЕВЫЙ /цвета плотной шелковой ткани чесучи, песочно-желтый/

tussore-silk yellow,
camel
camel
jaune tussor

ЧУГУННЫЙ /редк./
см. свинцово-серый

Ш

ШАМУА /устар./ /цвета шерсти серны, светлый рыже-коричневый, светло-бурый/

chamois
camel
chamois, faim

ШАРЛАХОВЫЙ /цвета краски шарлаха, ярко-красный, кармазинный/

poppy red, oriental
red
scharlachrot, menning-
rot
vermillion, vermeil

ШАРОВЫЙ /об окраске кораблей: дымчато-серый/

flint grey, iron
grey, ocean grey
rauchfarben
colombin

ШАФРАННЫЙ /цвета высушенных рылец шафрана, темно-желтый, луково-желтый/

Indian yellow, amber,
saffron yellow
safrangelb, altgold
ocre, jaune de safran

ШИФЕРНЫЙ /цвета обыкновенного кровельного шифера, светло-серый/

slate grey
schiefergrau
gris cendré

шмальта: ЦВЕТА ШМАЛЬТЫ
/цвета краски, применяе-
мой преим. для окраски
стекол в мозаике, ярко-
синий/

smalt, enamel blue
smaltblau
bleu smalt

ШОКОЛАДНЫЙ /цвета горько-
го шоколада, коричневый,
темно-каштановый/

chocolate, coffee
brown
schokoladenbraun
chokolat, brun pro-
fond, tête-de-nègre

Э

электрик: ЦВЕТА ЭЛЕКТРИК
/пронзительно-голубой,
ярко-бирюзовый/

electric blue, spect-
rum blue, vivid
blue, porcelain blue
jadegrün
bleu électrique, tur-
quoise, bleu roi

Я

ЯБЛОЧНО-ЗЕЛЕНый /цвета
кожуры незрелого яблока,
светлозеленый, нежно-са-
латовый/

light green, apple
green, pistache
green

hellsalatgrün, ap-
felgrün
vert de pomme, vert
clair, vert amande

ЯДОВИТО- /зеленый, розо-
вый; реже - желтый/ /ин-
тенсивный, резкий до
неприятности /зеленый,
розовый, желтый/

vivid, bright, gay,
virulant /green,
pink, yellow;/
hot pink, shocking
pink, shell pink
gift, grell /grün,
rosa, gelb/
/vert, rose, jaune/
gai, riant, dur,
vif; rose impatiens

ЯИЧНО-ЖЕЛТЫЙ /цвета сы-
рого яичного желтка,
лимонно-желтый, ярко-
желтый/
см. также канареечный

daffodil, lemon yel-
low, egg yolk yel-
low
dottergelb
jaune d'oeuf, jaune
serin

ЯНТАРНЫЙ /цвета темного
янтаря, темно-желтый/
см. также медовый

amber yellow, Indian
yellow, saffron
bernsteingelb, alt-
gold
ambré foncé, ocre,
jaune foncé

ЯРКО- /красный, синий.../

/чистый, свежего тона, интенсивно-, насыщенно- /красный, синий.../

bright, vivid, oriental /red, blue.../;
hot pink, shocking pink
grell, hoch /rot, blau.../
/rouge, bleu.../ gai,
vif, riant, cru, dur,
profond

ЯХОНТОВЫЙ /устар./
см. сапфировый

ЯШМОВЫЙ /цвета красной яшмы, темный ярко-красный/

jasper red
jaspisrot
rouge de jaspé

АНГЛИЙСКИЕ ТЕРМИНЫ И РУССКИЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ

А

absinth /green/
/цвета абсента/
светлый желтовато-зеленый

a. yellow
мутный зеленовато-желтый

acacia
светлый зеленовато-желтый

acajou
см. mahogany

Ackermann's green
темный желтовато-зеленый

aconite violet
светло-фиолетовый

acorn
желудевый, ореховый; о
цвете кожи: смуглый

admiral
темный серовато-фиолетовый

adobe /brown/
желтовато-коричневый

Adri/a/nople red
см. Turkey red

African
коричневато-черный

A. brown
см. chippendale

agate
ярко-коричневый

a.grey
/серый с желтизной/

ageratum violet
серовато-лиловый

Airforce blue
грязно-синий

alabaster
см. tilleul buff

alabastrian
обычно о коже человека:
лилейный, алебастровый,
матово-белый

alesan
каштановый, ярко-коричне-
вый; о масти лошадей:
светло-каштановый, кауры

Algerian
желтовато-бурый

Alice blue
бледно-голубой, сизый

almond /brown/
/цвета жареного миндаля/
желтовато-коричневый,
буровато-желтый

a.blossom
см. almond pink

a.green
/цвета оболочки свежего
плода миндаля/
грязно-зеленый, желтова-
то-зеленый

a.pink
бледно-розовый

aloma
желтовато-оранжевый

amaranth
/пурпурно-красный с за-
метным фиолетовым оттен-
ком, багровый/

a.pink
лилово-розовый

a.purple
малиново-лиловый

amaranthine
см. amaranth

amber
темно-янтарный, грязно-
желтый

a.brown
охряный, шафранный, ко-
ричневатожелтый

a.white
бледный желтовато-серый

a.yellow
янтарный, янтарно-желтый

ambrosia
красновато-рыжий

American beauty
светло-малиновый

amethyst /violet/
аметистовый, насыщенно-
фиолетовый

amethystine
/цвета аметиста/
фиолетово-пурпурный

amparo blue
/насыщенно-синий с лило-
ватым отливом/

a.purple
/цвета светлого аметиста/
светло-лиловый

andover green
серовато-оливковый

antelope
грязновато-бежевый

anthracite black
антрацитовый, угольно-
черный, блестяще-черный

antique:
a.brass
светло-оливковый

a.bronze
см. bronze

a.brown
ярко-коричневый

a.gold
ярко-рыжий

a.green
серовато-зеленый

a.rose
см. old rose

Antwerp blue
зеленовато-синий

apple:
a.green
/цвета незрелого яблока/
светло-зеленый, яблочно-зеленый

a.red
/цвет свежего спелого яблока/
ярко-красный

apricot
оранжево-желтый, светло-оранжевый, абрикосовый

a.yellow
/светло-желтый с красноватым оттенком/

aqua /colour/
прозрачно-зеленый

a.green
голубовато-зеленый

a.grey
бледный голубовато-серый

a.marine
бледный зеленовато-голубой, аквамариновый

Arab /brown/
о масти арабских скакунов: гнедой

argus brown
коричневый, красновато-бурый

argyle purple
светлый серовато-лиловый

army brown
светло-коричневый

artemesia green
зеленовато-серый

artillery
ярко-красный

ash grey
пепельный, пепельно-серый

ashen
см. ash grey

ashes of rose
преим. о цвете ткани: серовато-малиновый

ashy
см. ash grey

asphodel green
/светло-зеленый с желтизной/

aster purple
насыщенный синевато-красный

atlantis
темно-синий

aubergine
/цвета кожуры спелого баклажана, темно-фиолетовый с буроватым оттенком/

auburn
красновато-коричневый; о цвете волос: рыжеватокаштановый

aureolin
ярко-желтый

auricula purple
темно-лиловый

aurora /orange/
оранжево-красный

a.yellow
яично-желтый, лимонно-желтый

auroral
о цвете лица: румяный, розовый

autumn /brown/
оливково-коричневый

a.blond
о цвете волос: см. fawn

a.glory
темно-красный

azalea pink
ярко-розовый, интенсивно-розовый

aztec
рыжевато-бурый

azure
прозрачно-синий, голубой

azurite blue
синий, чисто синий

B

baby:
b.blue
нежно-голубой

b.pink
нежно-розовый, светло-розовый

baked
о коже человека: сильно загорелый, шоколадный

balsam green
темный серо-зеленый

bamboo
светлый буровато-желтый

banana
/светло-желтый с прозеленью/

bay
о масти лошадей: каурый, светло-гнедой

beaver
темно-коричневый

begonia
насыщенно-розовый

beige
бежевый

belladonna
см. night shade

Berlin blue
цвета берлинской лазури, синий

billiard
темно-зеленый

Biscay green
желто-зеленый

biscuit /brown/
светло-коричневый, желтовато-бежевый

Bismarck brown
золотисто-коричневый

bishop's violet
ярко-фиолетовый

bison
зеленовато-бурый

bisque
часто о цвете ткани: грязно-бурый

bistre
цвета бистра, светло-коричневый

bittersweet /orange/
насыщенно-оранжевый, рябиновый

b.pink
насыщенный желто-розовый

black
черный, угольно-черный

blond
о цвете волос: светловолосый, белокурый

blood red
багрово-красный, гранатовый, кровавый

blossom
розовый

blue
синий, насыщенно-синий, васильковый

old b.
бледно-синий

bluebird /blue/
темно-голубой

blue spruce
см. spruce blue

blush rose
см. rose

bois-de-rose
см. rosewood

Bokhara red
/темно-красный с синеватым оттенком/

bole
охряно-коричневый, рыжеватокоричневый

bordeaux
темно-вишневый, бордовый, свекольный

bottle green
темно-зеленый, густозеленый, бутылочно-зеленый

brass
оранжево-желтый, светлооранжевый

brazen
см. brass

brick red
темнокрасный, кирпично-красный, оранжево-красный

bright /red, blue.../
ярко-, насыщенно-/красный, синий.../

b./green, yellow, pink/
ядовито-/зеленый, желтый, розовый/

b.white
ослепительно-белый

brilliant /blue, red.../
блестяще-, сверкающе-/синий, красный.../

bronze
красновато-желтый; о загаре: шоколадный, бронзовый

antique b.
светлый серовато-оливковый

brown
коричневый, камышовый, шоколадный, каштановый

Brunswick green

темно-зеленый, густо-зеленый с желтизной

buckthorn brown

насыщенный желтовато-коричневый

buff

темно-желтый, грязно-желтый; о цвете волос: русый

burgundy

вишнево-коричневый

burnt:

b.gold

см. gold

b.orange

ярко-оранжевый

buttercup yellow

ярко-желтый

butterfly blue

ярко-синий

butterscotch

оранжево-желтый

C

cacao brown

см. cocoa brown

cadet:

c.blue

голубой

c.grey

серовато-голубой, сизый

calamine blue

зеленовато-синий

calla green

желтовато-оливковый

calliste green

желтовато-салатовый

Cambridge:

C.blue

небесно-голубой

C.red

серовато-красный

camel

цвета верблюжьей шерсти, светло-бурый, желто-коричневый

cameo:

c.brown

светлый рыжевато-бурый

c.pink

густо-розовый

campanula:

c.blue

красновато-синий

c.purple

синевато-красный, лиловый

c.violet

см. campanula purple

canary yellow

канареечный, ярко-желтый, лимонно-желтый

Capri /blue/

интенсивный зеленовато-голубой

capucine

/цвета капуцина, настурции/
яркий, оранжево-желтый

c.buff

бледный зеленовато-желтый

c.orange

оранжевый

caramel

/цвета жженого сахара/
желудевый, светло-коричневый

carbuncle

ярко-красный

cardinal red

/цвета кардинальской ша-
почки/
гранатовый, рубиновый,
пурпурный

carmine

карминный, ярко-красный,
красный

c.rose

розово-красный, кармазин-
ный

carnation

ярко-розовый, розово-
алый

c.pink

розовый

carrot /red/

насыщенно-оранжевый, мор-
ковный; о цвете волос: яр-
ко-рыжий

cartridge buff

см. putty

Castilian:

C.brown

коричнево-красный

C.red

насыщенный желтовато-
красный, огненно-красный

castor

коричневато-серый

cathedral

темно-сиреневый

cedar

рыжевато-бурый

c.green

оливково-зеленый

celadon green

селадоновый /устар./, зе-
леновато-бурый

celestial /blue/

светло-синий

ceramic

см. azurite blue

cerise

ядовито-розовый, ярко-
вишневый

cerulean blue

небесно-голубой, светло-
синий

Ceylon blue

темный зеленовато-синий

chalcedony yellow

/цвета халцедона, светлый
зеленовато-желтый/

chamois

светло-бурый, цвета ша-
муа /устар./

champagne

желтовато-бежевый

charcoal

угольно-черный, дегтяр-
ный

ch.grey

см. pelican

chartreuse /yellow/

насыщенно-желтый

cherry /red/

гранатовый, багрово-крас-
ный, вишнево-красный

chestnut /brown/

каштановый, ярко-корич-
невый; о масти лошадей:
гнедой, каурый

chicory /blue/

сиренево-синий

china:

ch.blue

/цвета кобальта, идущего
на роспись фарфора/
зеленовато-синий

ch.rose
ярко-малиновый

old ch.
серовато-голубой, цвета
перванш

Chinese:
Ch.red
см. vermilion

Ch.violet
фиолетовый

Ch.yellow
лимонно-желтый

chipendale
темный серовато-коричне-
вый

chocolate /brown/
коричневый, шоколадный;
о масти лошадей: гнедой

chrome:
c.green
буровато-зеленый

c.yellow
золотистый, янтарный

chromium green
см. chrome green

chrysolite green
хризолитовый, грязно-сала-
товый

chrysoprase green
хризопразовый, светло-
изумрудный

chukker brown
см. mummy brown

cineraria
лилово-красный

cinereous
светло-серый

cinnamon /brown/
желтовато-коричневый,
красновато-коричневый

citrine
буровато-зеленый

citron /yellow/
бледно-желтый

c.green
см. lime green

civette green
желто-зеленый

claret
темно-красный, темно-бор-
довый

clear /red, blue.../
чистый /красный, синий.../

Cleopatra
насыщенно-синий

cloud
серовато-синий

clove /brown/
темно-бурый

clover /pink/
неярко-розовый

cobalt:
c.blue
ультрамариновый, темно-
васильковый, кобальто-
вый

c.violet
красновато-лиловый, ли-
ловый

cocoa brown
/цвета какао-порошка/
красновато-коричневый,
светло-шоколадный

coffee
 цвета кофе с молоком,
 светло-коричневый

c.brown
 шоколадный, кофейный,
 грязно-бурый

colonial /blue/
 темно-синий

c.rose
 темно-розовый

c.yellow
 интенсивно-желтый

Columbia blue
 светло-синий

commelina blue
 сливово-синий

Congo /brown/
 желтовато-бурый

C.pink
 желто-розовый

copen /blue/
 см. copenhagen

copenhagen /blue/
 серовато-голубой

copper /brown/
 терракотовый, медно-крас-
 ный

coquelicot
 /фр. заим./
 см. poppy red

coquette
 яркий желто-розовый

coral /pink/
 коралловый, ярко-розовый

old c.
 цвета красной яшмы

cordovan
 коричневатый, темный
 желто-бурый

Corinthian:
C.pink
 розовый

C.purple
 темный лиловато-красный

C.red
 грязно-красный

cork
 цвета пробки, песочный

cornflower blue
 светло-васильковый

corydalis /green/
 светлый желто-зеленый

cossack green
 оливково-зеленый

cosse green
 яркий желто-зеленый

courage green
 светло-оливковый

court grey
 бледно-зеленый

crab apple
 светло-красный

cranberry red
 темно-красный, клюквен-
 ный

crash colour
 цвета небеленого холста,
 серый

crayon green
 светлый желтовато-зеле-
 ный

cream /white/
 кремовый, сливочный, цве-
 та чайной розы

cress green
желто-зеленый

crimson
ярко-пунцовый, багряный,
рдяный

c.madder
см. madder

crocus/es/
светло-лиловый, розовато-
лиловый

Cuban sand
грязный желто-бурый

curry
золотисто-желтый

cyan blue
насыщенно-голубой, темно-
голубой

cypress green
темно-зеленый

Cyprus green
интенсивный желто-зеленый

D

daffodil /yellow/
яично-желтый, лимонно-
желтый

dahlia /purple/
фиолетовый, чернильный

daisy head
золотисто-коричневый

dandelion
ярко-желтый

Danube green
грязно-зеленый

daphne
синий

d.pink
серовато-лиловый

d.red
лилово-красный

dark /red, blue.../
темно-, густо-/красный,
синий.../

dawn /pink/
светло-малиновый, заре-
вой

d.blue
светло-голубой

d.grey
серый

day break
светло-лиловый

dazzling white
ослепительно-белый

deep /red, blue.../
густо-, темно-, насыщен-
но-/красный, синий.../

delf
см. delft

delft /blue/
/цвета дельфтского фаян-
са; серовато-синий с ли-
ловатым оттенком/

delphinium blue
лилово-синий

denim
/цвета темной джинсовой
ткани/
темно-синий, серовато-
синий

diva blue
ярко-синий

dorado
светлый бежево-желтый

dove
сизый, седоватый

d.grey
матово-сизый

drab
тускло-коричневый, желто-
вато-бурый

Dresden blue
/цвета кобальта в майссен-
ском фарфоре/
кобальтовый, темно-синий

duck green
цвета морской волны, тем-
ный сине-зеленый

duckling
насыщенный зеленовато-
синий

dull /red, blue.../
мутно-, тускло-/красный,
синий.../

dun
грязно-бурый; о масти ло-
шадей: серовато-бурый

dusky /red, blue.../
грязновато-, серовато-
/красный, синий.../

d.pink
сиренево-розовый

dusty green
грязно-оливковый

Dutch:
D.blue
см. cadet blue

D.orange
розовато-желтый

D.pink
яркий красно-желтый

D.scarlet
см. Castilian red

Dutchware blue
см. delft blue

Е

ebony
черный, черный как смоль

ecru
/франц. заимств./
беловатый

eggplant
см. aubergine

eggshell
светло-желтый

e.blue
бледно-голубой

Egyptian:
E.blue
см. Cleopatra

E.green
/зеленый с чуть замет-
ным синеватым оттенком/

E.red
темно-красный

electric:
e.blue
насыщенно-голубой, цве-
та электрик

e.green
см. mint

elm green
оливково-зеленый

emerald /green/
изумрудный, изумрудно-
зеленый, насыщенно-зеле-
ный, смарагдовый /устар./

Empire:
E.blue
зеленовато-синий

E.green
см. emerald

E.yellow
интенсивный красновато-желтый

enamel blue
см. smalt

endive blue
см. iris

ensign
черно-синий

etain blue
прозрачно-голубой

Etruscan
см. Tuscan brown

E.red
грязновато-красный

Eupatorium purple
светло-лиловый

Eve green
ярко-салатовый

even glow
розово-серый

eventide
см. dawn pink

ever green
темно-зеленый

F

fair
о цвете волос: льняной, белокурый, светло-русый

fallow deer
бежевый, табачный, коричнево-желтый

fawn /brown/
желтовато-бурый

f.yellow
грязно-желтый

fern green
грязно-оливковый

ferrugineous
оранжево-красный

fiery red
см. fire red

fire red
огненно-красный, ярко-алый

firmament blue
светлый зеленовато-синий

flame red
см. fire red

flamingo:
см. red,
scarlet
f.pink
нежно-розовый

flash
ярко-красный

flax
о цвете волос: светло-русый, льняной

flax-flower blue
ярко-синий

Flemish blue
грязно-синий

flesh pink
телесный, инкарнатный, сомо, миндальный

flint grey
свинцово-серый, оловянно-серый

floss-flower blue
бледно-фиолетовый

fluorite:

f.green

желтовато-зеленый

f.violet

темно-фиолетовый

foam white

пенно-белый, молочный, ли-
лейный

foliage green

зеленый, травянисто-зеле-
ный

forest green

темно-зеленый

forget-me-not /blue/

цвета незабудки, светло-
голубой

forsythia

насыщенно-желтый

fox

рыжевато-коричневый

French:

F.beige

бежевый, светло-коричне-
вый

F.blue

кобальтовый, темно-василь-
ковый

F.green

зеленый

F.grey

серый, пепельно-серый

F.lilac

фиолетовый

F.nude

ярко-коричневый

frosty green

см. nickel green

fuchsia

ярко-красный

f.pink

ярко-малиновый

f.purple

ярко-фиолетовый

G

garnet /red/

бордовый, вишневый, гра-
натовый

g.brown

коричнево-красный

gaudy green

см. parrot green

gay /green, pink.../

см. vivid

gendarme blue

голубовато-зеленый, би-
рюзовый

gentian blue

красновато-синий, лило-
вый

geranium

темно-красный, насыщен-
но-красный

g.pink

насыщенно-розовый

ginger

о цвете волос: рыжий,
медно-красный: о'масти
лошадей: темно-рыжий,
гнедой

glaucous:

g.blue

серо-голубой

g.green

бледно-зеленый

glint o'gold
светло-желтый

gnaphalium green
бледно-зеленый

gobelin blue
серо-синий

gold
цвета червонного золота,
золотой, золотистый с
красноватым отливом

antique g.
см. old gold

burnt g.
темно-рыжий

old g.
/цвета старого золота/
темно-желтый, горчичный,
коричневато-желтый

golden /yellow/
см. gold

goldenglow
о масти лошадей: с шер-
стью пшеничного цвета,
о масти собак: полóвый

gold pheasant
см. pheasant

golf green
/цвета слегка пожелтев-
шей травы/
желтовато-зеленый

gooseberry
/цвета спелого красного
крыжовника/
буровато-красный

Goya
см. vermilion

grape
темно-сиреневый

g.green
светло-оливковый

graphite
мышинный, грифельный,
свинцово-серый

grass green
травяной, травянисто-зе-
леный

gravel
/цвета золотиносного
песка/
буровато-желтый

gray
см. grey

Grecian rose
насыщенно-розовый

green
зеленый, ярко-зеленый

grenadine /red/
огненно-рыжий, рябиново-
красный

grenat
см. garnet

grey
серый, пепельно-серый,
пыльный; о волосах: се-
дой; о масти лошадей: мы-
шастый, железный

grizzly
/цвета шкуры американско-
го серого медведя гризли/
серый; о волосах: седой,
с проседью

grotto blue
насыщенный зеленовато-
синий

Guinea green
насыщенный сине-зеленый

gull /grey/
темно-серый

gunmetal
темно-серый

Н

Harvard crimson
/цвета профессорской мантии Гарвардского университета/
насыщенный темно-красный

hathi grey
зеленовато-серый

Havana brown
/цвета гаванской сигары/
коричневатый

hazel
светло-бурый, желто-коричневый; о цвете глаз: светло-карий
см. также walnut, chestnut

hazelnut
см. hazel

heather
блекло-фиолетовый, серовато-сиреневый

heliotrope
мутно-фиолетовый, грязно-фиолетовый

hellebore:
h.green
оливково-зеленый

h.red
лилово-красный

hemlock
серо-зеленый

hemp
грязно-оливковый

henna
цвета хны, медно-красный, красно-рыжий

hibernian green
темно-гороховый

hoary
о цвете волос: седоватый

holly green
темный желто-зеленый

hollyhock
темно-малиновый

honey:
h.beige
см. dorado

h.dew
оранжевый, оранжево-желтый

h.yellow
/цвета гречишного меда/
песочный, медовый, горчичный

horizon /blue/
бирюзовый, яркий зеленовато-голубой

hortense violet
сливовый

hot pink
интенсивно-розовый, ядовито-розовый

hunter green
грязно-зеленый, бутылочный

hussar
грязно-синий

hyacinth
гиацинтовый, лилово-синий

h.blue
голубовато-сиреневый

h.violet
насыщенно-фиолетовый

hydrangea blue
серо-голубой

h.pink
см. blossom

h.red
грязно-красный

hyssop violet
серовато-лиловый

I

Imperial /purple/
красно-синий, лиловый

I.green
см. Paris green

independence
насыщенно-фиолетовый

Indian:
I.blue
васильковый, ультрамариновый

I.orange
насыщенно-оранжевый, темно-оранжевый, ярко-рыжий

I.purple
грязно-лиловый

I.red
огненно-красный, червлёный /устар./, пурпурный, клюквенный

I.yellow
шафранный, луково-желтый

indigo
индиговый, темно-синий

invisible green
черно-зеленый

iris
сиренево-синий

i.green
темный желтовато-зеленый

i.mauve
лиловый, ярко-лиловый

iron:
i.blue
вороненный, иссиня-черный

i.grey
серо-стальной, грязно-серый

Italian blue
темно-синий

ivory /yellow/
цвета слоновой кости, бледно-желтый

i.white
алебастровый, молочный

old i.
грязновато-желтый, желтоватый

ivy /green/
грязно-зеленый, бутылочный

J

jade:
j.green
ярко-бирюзовый, насыщенно-зеленый

j. white
см. tilleut buff

Japan rose
желтовато-розовый

jasmine
интенсивно-желтый

jasper
черно-зеленый

j.green
зеленый

j.pink
ярко-розовый

j.red
/цвета красной яшмы/
ярко-красный

jay /blue/
синий

jet /black/
блестяще-черный, черный
как смоль, антрацитовый;
о глазах: агатовый
см. также pitch black

jonquil yellow
светло-желтый, бледно-
желтый, палевый

jouvence blue
зелено-синий

jungle green
сочно-зеленый

juniper
грязный серо-зеленый

К

kaffa
красно-бурый; о масти:
рыже-бурый

khaki
цвета хаки, защитный, бо-
лотный

Kildare green
желто-зеленый

Killarney /green/
салатово-зеленый

kingfisher blue
грязно-синий

king's blue
светло-голубой

L

lacquer red
ярко-красный, кроваво-
красный

Laelia pink
темно-малиновый

lagoon
голубовато-зеленый

lake
см. carmine

l.blue
ярко-синий

lark
яркий розово-желтый

larkspur
зеленовато-синий

laurel:
l.green
/цвета лаврового листа/
оливковый, желтовато-
зеленый

l.pink
/цвета цветка лавра/
розово-красный

lava
коричнево-черный

lavender /blue/
/цвета цветка лаванды/
сиреневый, бледно-лило-
вый, нежно-фиолетовый

l.green
яблочно-зеленый, патино-
вый

l.violet
насыщенно-сиреневый

old l.
см. old

lawn green
см. grass green

lead /grey/
свинцово-серый, темно-
серый, мышиный

leaden
см. lead

leaf green
сочно-зеленый

leather /brown/
ореховый, светло-коричне-
вый, цвета кофе с моло-
ком

leek green
светло-зеленый

leghorn
бледно-желтый

lemon yellow
лимонно-желтый, ярко-
желтый, канареечный

lettuce green
светло-зеленый, салатный

lichen green
бледный серовато-зеленый

light /red, blue.../
светло-, бледно-, нежно-
/красный, синий.../

lilac
ярко-сиреневый, нежно-ли-
ловый

lily:
l.white
лилейный, молочный с лег-
ким кремовым оттенком

l.green
зелено-серый

lime:
l.green
/цвета зеленого лимона/
ядовито-зеленый с жел-
тизной

l.yellow
/цвета спелого лимона/
грязновато-желтый

Lincoln:
L.green
ярко-салатовый

L.red
см. artillery

linden green
зеленый, светло-зеленый

liseran purple
яркий лилово-красный

Litho purple
фиолетовый

liver /brown/
печеночно-красный

livid
синева-серый, свинцово-
серый

l.brown
серовато-рыжий

l.pink
серовато-розовый

l.purple
серовато-лиловый

l.violet
серовато-сиреневый

lobelia:

l.blue

бледно-фиолетовый, сиреневый

l.violet

светло-лиловый

love bird

насыщенный желто-зеленый

Lumiere:

L.blue

голубовато-зеленый

L.green

см. sky green

lupine

голубовато-сиреневый

Lyons blue

интенсивно-синий

М

mace

/цвета высушенной скорлупы мускатного ореха/
светло-бурый

madder:

m.blue

бледно-фиолетовый

crimson m.

насыщенно-красный, мареновый /устар./, крапачный /устар./

magenta

цвета маджента /устар./, ярко-фиолетовый

magnolia purple

лилово-красный

mahogany /brown/

/цвета древесины красного дерева/

красновато-коричневый,
светло-шоколадный

maize /yellow/

/цвета зрелых зерен кукурузы/
желтый

majolica /blue/

бледно-голубой

m.yellow

золотисто-желтый

malachite green

малахитовый, насыщенно-зеленый

mallow:

m.pink

бледно-розовый, миндальный

m.purple

светло-фиолетовый

m.red

темно-розовый, грязновато-пурпурный

mandarin

/устар./ /цвета шелкового халата китайского мандарина/
желтый

m.orange

см. tangerine

m.red

см. tangerine

Manila

/цвета оберточной бумаги, производимой на Филиппинах/
желтовато-коричневый

maple

яркий красновато-желтый

m.sugar
желтовато-коричневый

marguerite yellow
бледно-желтый

marigold yellow
красно-рыжий, ярко-оран-
жевый

marine:
m.blue
темный зелено-синий, цве-
та морской волны

m.corps
темно-зеленый

m.green
темно-зеленый, иссиня-
зеленый

maroon
каштановый, красновато-
коричневый

Martius yellow
светло-фисташковый

mat /white, green.../
матово-, тускло-/белый,
зеленый.../

matte
см. mat

mauve
бледно-фиолетовый, розо-
вато-лиловый, светло-ли-
ловый

mauvette
см. mauve

Mayflower
малиново-красный

meadow green
болотный

Medici blue
голубовато-серый

medium /red, blue.../
см. mid

melon yellow
ярко-желтый

methyl green
см. Paris green

mid /brown, green.../
чисто-/коричневый, зеле-
ный.../

midnight /blue/
фиолетово-синий

mignonette green
зеленоватый

mikado /orange/
ярко-оранжевый

m.brown
светло-коричневый

milk white
молочный, молочно-белый,
лилейный, алебастровый

milky
см. milk white

mimosa yellow
желтый, канареечный

mineral:
m.grey
зеленовато-серый

m.green
насыщенный желто-зеленый

m.red
грязновато-красный

m.violet
ярко-фиолетовый

m.yellow
см. lemon yellow

mint /green/
ярко-аквамариновый, свет-
ло-бирюзовый

mist /grey, blue.../

см. dusty

misty /grey, blue.../

см. dusty

m.morn

грязновато-бурый

mole

ярко-коричневый

molly green

густо-зеленый

monsignor

насыщенно-фиолетовый

montpellier

см. verdigris

moonbeam

светло-серый

moonlight

серебристый

moonmist

желтовато-серый

moon white

серебристый, лунный

moorish red

насыщенный красно-желтый

Morocco /red/

красновато-коричневый,
темно-рыжий

Moroccan

см. Morocco

moss green

мшистый, грязно-зеленый
с желтизной

motmot:

m.blue

изумрудно-голубой

m.green

светло-зеленый

mouse grey

серый, темно-серый, мы-
шинный

muddy green

буро-зеленый

mul/l/berry /red/

темно-малиновый, све-
кольный

m.purple

вишневый

mummy /brown/

серовато-коричневый, жел-
товато-бурый

murinus

см. mouse grey

murky grey

темный, темно-красный

murrey

багровый, темно-красный

mushroom

светло-коричневый

mustard /yellow/

горчичный, грязно-желтый,
темно-желтый

m.brown

зеленовато-бурый

myrtle green

/цвета листьев мирты/
иссиня-зеленый/

N

nankeen /yellow/

светло-желтый, нанковый

Naples:

N.red

см. bole

N.yellow

см. nankeen

nasturtium:

n.red

насыщенный красно-желтый

n.yellow

лимонно-желтый

national blue

см. royal blue

navy /blue/

насыщенно-синий, темно-синий, сапфирный

neutral

бледно-желтый

n.grey

серый

n.red

темно-красный

Neva green

насыщенный желтовато-зеленый

New blue

насыщенно-синий

Niagara

изумрудно-голубой

N.green

голубовато-зеленый

nickel

серый с синеватым оттенком

n.green

грязновато-зеленый

night shade

грязно-сиреневый

Nile /green/

бледный желтовато-зеленый, серовато-зеленый

N.blue

голубовато-зеленый

nude

бежево-розовый

French n.

см. French

n.tan

желтовато-розовый

nut brown

см. hazel

O

oak brown

/цвета дубовой древесины/
светлый серовато-коричневый

oatmeal

/цвета зрелого овса/
см. biscuit

ocean:

o.green

светло-гороховый

o.grey

серо-синий

ocher

см. ochre

ochre

охряный, бледный коричневато-желтый

old:

o.blue

бледно-голубой

o.burgundy

темный буро-красный

o.china

см. Dresden blue

o.coral

см. jasper red

o.glory blue

сливовый

o.glory red
насыщенно-красный

o.gold
темно-желтый, цвета чер-
вонного золота

o.ivory
см. ivory

o.lavender
бледно-сиреневый

o.moss /green/
светло-оливковый

o.olive
светлый зеленовато-бурый

o.pink
бежевый

o.red
темно-красный

o.rose
см. rosewood

o.roseleaf
темно-красный

o.silver
серый с желтизной

o.wine
темно-красный

o.wood
см. rosewood

olive /green/
темно-оливковый, болотный,
грязно-зеленый

o.brown
табачный, светло-бурый

o.drab
защитный, буровато-зеле-
ный

old o.
см. old

opal
/цвета молочного опала/
опаловый, матово-белый,
белесый с голубоватым
оттенком

opera:
o.mauve
светлый лилово-красный

o.pink
интенсивно-розовый, яр-
кий сомо

orange
оранжевый, насыщенно-
оранжевый

o.rust
огненно-рыжий

orchid /purple/
светло-фиолетовый

o.pink
светло-телесный

orient
см. oriental

oriental
ярко-, насыщенно-/крас-
ный, синий.../

orpiment:
o.orange
насыщенный желто-красный

o.red
см. Dutch orange

o.yellow
лимонно-желтый

otter
/цвета меха коричневой
норки; коричневый с от-
тенком какао-порошка/

Oural green
бледно-зеленый

oxblood red
красно-коричневый, ярко-коричневый

Oxford:
O.blue
/цвета спортивной формы студентов Оксфордского университета/
темно-васильковый, кобальтовый

O.grey
темно-серый

Р

pale /blue, yellow.../
бледно-, нежно-, светло-, блекло- /голубой, желтый.../

palmetto /green/
серовато-желто-зеленый

palm green
/цвета пальмовых листьев/
темно-зеленый

Paloma
бежевый

pansy:
p.purple
см. pansy violet

p.violet
ярко-фиолетовый, ярко-лиловый

paprika
/цвета красного перца-порошка/
кирпично-красный, темно-оранжевый

paradise green
см. hibernian green

parchment
розово-желтый

Paris:
P.blue
цвета парижской лазури, ярко-синий

P.green
изумрудно-зеленый

P.red
см. fire red

Parma:
P.red
см. blood red

P.violet
светлый красно-синий, сиреневый

Parme
см. Parma

parrakeet
см. parrot green

parrot:
p.blue
pronзительно-голубой, ярко-бирзовый

p.green
сочно-зеленый, ярко-зеленый

parula blue
светло-голубой

pastel /grey, pink, green, blue, beige/
нежно-, пастельно-, светло-/серый, розовый, зеленый, голубой, бежевый/

patina green
светлый желто-зеленый, патиновый

peach
персиковый, розово-красный, сомо

p.blossom /pink/
обычно о цвете ткани: ин-
тенсивно-розовый

p. blossom red
см. peach blossom pink

p.pink
светло-розовый

p.red
ярко-розовый

peacock /blue/
зеленовато-синий

p.green
см. duck green

pea green
светло-зеленый, горо-
ховый, фисташковый

pearl
p.white
жемчужно-белый, молочный,
лилейный, перламутровый

p.blue
жемчужно-голубой

p.blush
жемчужно-розовый

p.grey
жемчужно-серый, перламут-
ровый, опаловый, блестя-
ще-серый

pearly
см. pearl white

peasant blue
грязно-синий

peat brown
темно-бурый, темно-корич-
невый

pecan brown
коричневый

pelican
серый с желтоватым от-
тенком

perilla purple
бордовый

periwinkle /blue/
сиренево-синий

Persian
P.blue
светло-васильковый,
бледный фиалково-синий

P.green
грязно-зеленый

P.lilac
/цвета персидской сире-
ни/
темно-сиреневый, сирене-
во-розовый

P.orange
чисто-оранжевый

P.red
см. vermillion

P.rose
ярко-розовый, малиновый

persimmon /orange/
/цвета кожуры японской
хурмы/
ярко-оранжевый

pervenche
бледный небесно-голубой,
нежно-синий с сероватым
оттенком

petal pink
ярко-розовый

petunia /purple/
темно-лиловый

p.violet
см. petunia purple

pewter /grey/
см. nickel grey

pheasant /brown/
коричневый, красновато-коричневый

gold ph.
насыщенный красно-желтый

phlox
ph.pink
ярко-розовый

ph.purple
светло-лиловый

Pinard yellow
светло-желтый

pine:
p.frost
светло-зеленый

p.green
темно-зеленый

pinfeather
серовато-голубой

pink
розоватый, ярко-розовый,
светло-малиновый

old p.
см. old

pistache /green/
фисташковый, салатный,
яблочно-зеленый

pistachio
см. pistache

pitch black
черный как смоль; о глазах: агатовый
см. также jet

plantation
красновато-бурый

plumbago:
p.blue
бледно-лиловый

p.grey
иссиня-серый

p.slate
см. plumbago grey

plum purple
лилово-синий, сливовый

pois green
/франц.займ./
см. pea green

pomegranate purple
лилово-красный

Pompeian
P.blue
серо-голубой

P.red
серовато-красный

P.yellow
оранжево-желтый

ponceau
/франц.займ./
см. porphy red

porcorn
светло-желтый

porphy red
маков цвет, ярко-алый,
пунцовый, огненно-красный

porcelain:
p.blue
изумрудно-голубой

p.green
светло-зеленый

poudre blue
см. powder blue

powder blue
/цвета смальтового порош-
ка, синьки/
зеленовато-голубой, свет-
ло-голубой

prairie brown
желтовато-бурый

prawn
розовый

primrose /yellow/
светло-желтый, бледно-
желтый

Princeton orange
ярко-оранжевый

prune
см. plum purple

Prussian blue
цвета прусской сини, яр-
ко-синий

pumpkin
темно-рыжий, оранжевый

puritan grey
голубовато-серый

purple
1. фиолетовый, темно-ли-
ловый; 2. в сочетаниях
типа purple robes of Ro-
man emperors: пурпурный

royal p.
см. royal

putty
/желтый с чуть заметным
кремовым оттенком/

pyrethrum yellow
нежный желтовато-зеленый

pyrite yellow
темно-желтый

Q

Quaker:
Q.drab
лилово-серый

Q.green
см. olive green

Q.grey
серовато-оливковый

Queen blue
синий

quimper
серовато-синий

quince yellow
см. canary yellow

R

radiant /red, blue.../
см. oriental

raisin
коричневато-фиолетовый

Rameses /blue/
см. Yale Blue

raspberry
малиново-красный, рдяный

red
красный, ярко-красный;
о цвете волос: рыжий,
огненно-рыжий; о масти:
рыжий

reed yellow
см. chalcedony yellow

regal purple
см. royal purple

regimental
грязно-зеленый, бутылоч-
ный

Rejane green
светло-гороховый

reseda green
см. mignonette green

rhodonite pink
темно-розовый, грязно-розовый

rifle green
темно-зеленый, грязно-зеленый

roan
о масти лошадей: чалый

brown r.
гнедо-чалый

red r.
рыже-чалый

robin's egg /coloured/
серовато-синий

Roman:
R.green
оливковый

R.purple
грязно-сиреневый

R.violet
см. pansy violet

rose
розовый, ярко-розовый, бледно-малиновый; о цвете лица: румяный

antique r.
см. antique

blush r.
о цвете лица: румяно-розовый

old r.
см. old

r.white
белый с розоватым оттенком

rosewood
/цвета древесины розового дерева/
сиреневато-розовый

rosy
см. rose
roufus
оранжево-красный; о цвете волос и масти: красно-рыжий

royal:
r.blue
чистый ярко-синий, насыщенно-синий

r.crimson
темно-алый

r.purple
1. темно-фиолетовый, сливовый; 2. об одежде монархов и высшего духовенства: пурпурный, малиновый

r.red
см. vermilion

rubellite
бордовый, темно-малиновый

ruby /red/
/цвета темного рубина, темно-красный с синевой/
рубиновый, гранатовый

ruddy
преим. о цвете лица: румяный, кровь с молоком

rush green
грязновато-зеленый

russet /brown/
красновато-коричневый, ярко-коричневый

Russian:
R.blue
голубой

R.green
грязно-зеленый, бутылоч-
ный

R.grey
см. slate grey

R.violet
см. prunella

rusty /brown/
ржавый, терракотовый,
красно-рыжий

S

sable
о масти: серовато-бурый

saffron /yellow/
шафранный, охряный

sage green
/цвета шалфейного листа/
цвета хаки, буровато-
зеленый

Sahara
см. cocoa

sailor blue
сливово-синий

Salvia blue
ярко-синий

salmon
цвета сомо, нежно-розо-
вый, персиковый

sand/y/
песочный, серовато-жел-
тый, бежевый; о цвете во-
лос: пшеничный

santalwood
сандаловый, красный

Sanford's brown
ярко-коричневый

sap green
светло-салатовый

sapphire /blue/
темно-синий, сапфирный,
темно-васильковый

saturn red
цвета сурика, насыщенно-
красный, пурпурный

Saxe blue
см. Saxon blue

Saxon blue
см. Dresden blue

scarlet
насыщенно-красный, ярко-
красный, алый, кроваво-
красный

Scheele's green
насыщенный желто-зеленый

Schoenfeld's purple
бордовый

sea:
s.blue
цвета морской волны

s.green
темный иссиня-зеленый

s.pink
ярко-розовый

sea-foam green
бледный желто-зеленый

seal brown
/цвета коричневого сур-
гуча/
коричневый

sea-water green
/цвета морской воды в не-
глубоком месте/
см. sea green

seaweed green
грязно-зеленый, бутылоч-
ный

seed pearl
см. putty

seladon
см. celadon

sepia
цвета сепии, коричневый

serpentine green
грязно-зеленый

Sèvres /blue/
/франц. заим./ /традицион-
ного цвета севрского фар-
фора/
насыщенно-синий

shade /red, blue.../
мутно-, серовато-, грязно-
/красный, синий.../

shadow /red, blue.../
см. shade

shamrock green
см. mint

shell pink
ядовито-розовый

shocking pink
ядовито-розовый, интенсив-
но-розовый

shrimp pink
см. shell pink

sienna /brown/
/цвета сиенны, охры/
см. cocoa

signal red
ярко-красный, кумачовый,
крово-красный

silver /white/
серебристый, серебристо-

белый; в геральдике:
белый

silvery
см. silver

Sistine
/цвета основного фона
росписи Сикстинской ка-
пеллы в Риме/
бледно-голубой

Skobeloff green
яркий голубовато-зеленый

sky /blue/
небесно-голубой, светло-
лазурный

s.green
бледный синевато-зеленый

s.grey
бледный иссинья-серый

slate /grey/
темно-серый, грязно-се-
рый, синевато-серый,
шиферный

plumbago s.
см. plumbago

smalt
цвета смальты /шмальты/,
ярко-синий

smoke /blue, grey.../
см. shade

smoky
дымчатый, сизый

snapdragon
см. primrose yellow

snow white
белый, белоснежный, ки-
пенно-белый

snuff:
s.coloured
 /цвета нюхательного таба-
 ка/
 грязно-желтый, табачный

s. brown
 светло-коричневый

soft /red, blue.../
 бледно-, светло-; нежно-
 /красный, синий.../

solferino /purple/
 ярко-фиолетовый, сольфери-
 новый

sombre black
 траурно-черный

soot black
 цвета сажи, угольно-чер-
 ный

sorrel
 о масти лошадей: гнедой,
 чало-гнедой

Sorrento:
S.blue
 темно-синий, индиговый

S.green
 синевато-зеленый

Spanish:
S.flesh
 см. putty

S.yellow
 см. golden yellow

sparkling /blue,
 yellow.../
 см. brilliant

sparrow
 см. mouse grey

spectrum blue
 чисто-синий, ярко-синий

spice
 светло-коричневый, беже-
 вый

spinach green
 светлый буровато-зеленый

spinel:
s.pink
 насыщенно-розовый

s.red
 ярко-красный

spray /green/
 ярко-салатовый

spring green
 /цвета весенней зелени/

spruce:
s.blue
 зеленый

s.green
 темно-зеленый

squill blue
 светло-синий?

steel:
s.blue
 см. iron blue

s.grey
 см. iron grey

stil-de-grain
yellow
 /франц.заим./
 интенсивно-желтый

stone
 светло-бежевый

s.blue
 серовато-синий

s.grey
 грязно-серый

straw yellow
соломенный, песочный, мутно-желтый

strawberry red
земляничный, клубничный, фрезовый /устар./

stunning /pink, yellow.../
/простореч./
ядовито-/розовый, желтый.../

Sudan
светло-бурый

S.brown
ярко-коричневый

sunburnt
о коже человека: загорелый, смуглый, бронзовый, шоколадный

sunburst
ярко-оранжевый, оранжево-желтый

sun down
рыжевато-бурый

sunflower /yellow/
см. dandelion

sunking
бежевый, цвета кофе с молоком

sunlight /yellow/
яркий светло-желтый, солнечно-желтый

sunray
см. daffodil

surf green
светло-зеленый

Т

tabac
см. tobacco

tamarach
см. mummy brown

tan
цвета загара, смуглый, ореховый; о масти лошадей: каурый, изабелловый

tanbark
см. Algerian

tangerine /orange/
мандариновый, оранжево-красный

tango
насыщенно-розовый

taupe
светло-бежевый

tawny
терракотовый, медно-красный, рыжевато-коричневый

tea:
t.brown
чайный, красновато-коричневый

t.green
грязновато-желто-зеленый

tea rose
цвета чайной розы, нежно-розовый с желтизной

teak brown
темно-коричневый

telegraph blue
серовато-сиреневый

terra-cotta
терракотовый, медно-крас-
ный

thistle /bloom/
яркий лилово-красный

Tiber green
светлый желто-зеленый

Tiger lily
о цвете ткани: насыщен-
ный желто-розовый

tile:
t.blue
грязно-синий

t.red
кирпично-красный

tilleul:
t.buff
/бледный желтовато-розо-
вый или желтовато-серый/

t.green
см. lime green

Titian
/характерного для Тициана
цвета волос на портретах/
золотисто-каштановый

toast /brown/
/цвета поджаристой корки
белого хлеба/
светло-коричневый

tobacco /brown/
бурый, грязно-коричневый

tomato red
ярко-алый, ярко-пунцовый,
насыщенно-красный

topaz
/цвета золотистого топаза/
светло-желтый, прозрачно-
желтый, топазовый

tortoise
о масти: бурый

tourmaline
бледно-зеленый

t.pink
/цвета турмалина/
грязный розовато-малино-
вый

tulipwood
см. auburn

Turkey:
T.blue
серовато-синий

T.red
ярко-красный, кумачовый

Turkish
см. Turkey

turquoise /blue/
бирюзовый, пронзительно-
голубой, цвета электрик

t.green
см. mint

turtle green
желто-зеленый

Tuscan:
T.brown
коричневый с красноватым
отливом

T.red
красновато-коричневый

twilight /blue/
сиренево-голубой

Tyrian:
T.blue
светло-голубой

T.purple
/традиционного цвета бо-

гатой одежды в древней
Греции и Риме/
пурпурный

T.rose
насыщенно-малиновый

U

ultramarine
ультрамариновый

umber
цвета умбры, светло-ореховый

V

Vandyke brown
/цвета коричневой краски неизвестного состава, которой пользовался ван Дейк/
насыщенно-коричневый

variscite green
яркий желтовато-зеленый

vassar:
v.rose
серовато-красный, грязный
темно-розовый

v.tan
ярко-коричневый

veal
бледно-розовый

Venetian
см. Venice

Venice:
V.blue
светлый голубовато-зеленый

V.green
яркий голубовато-зеленый

V.pink
светло-розовый
V.red
см. bole
V.rose
насыщенно-красный

V.yellow
см. amber yellow

verdigris
/франц.заим./
/цвета налета на старинных медных и бронзовых изделиях/
патиновый, светло-зеленый

vermilion
насыщенно-красный, ярко-красный, кроваво-красный, ярко-пунцовый, вермилion /устар./

Verona brown
см. Vandyke brown

Veronese green
см. emerald green

veronica /violet/
сиреневый

vetiver green
грязновато-оливковый

vinaceous
см. wine red

violaceous
светло-фиолетовый

violet
фиолетовый, темно-лиловый

violine
ярко-сиреневый

v.pink
лиловый

viridian /green/
светло-зеленый

viridine:
v.green
светлый желто-зеленый

v.yellow
яркий зелено-желтый

vivid /red, green.../
сочно-, ярко-, ядовито-
/красный, зеленый.../

W

wall green
яркий сине-зеленый

walnut brown
светло-каштановый, свет-
ло-ореховый; о масти ло-
шадей: буланый
см. также hazel, chestnut

warbler green
светло-оливковый

warm /green,
purple.../
/зеленый, фиолетовый...
с оттенком одного из теп-
лых цветов - красного,
желтого или оранжевого/

water green
светлый желто-зеленый

wax /white/
бледный зеленовато-жел-
тый, восковой

wedg/e/wood
/традиционного цвета
веджвудского фарфора/:

w.blue
серовато-голубой, фиал-
ковый

w.green
фисташковый, светло-бо-
лотный

West point
грязно-синий

white
белый, белоснежный

willow green
грязно-салатовый, фисташ-
ковый

Windsor:
W.blue
см. wedgwood blue

W.green
см. wedgwood green

W.tan
рыжевато-коричневый

wine red
темно-вишневый, свеколь-
ный, бордовый
см. также bordeaux,
claret

winter green
темный желто-зеленый

wistaria:
w.blue
грязно-сиреневый

w.violet
светло-фиолетовый

wisteria
см. wistaria

withered rose
грязно-красный

Y

Yale blue
насыщенно-фиолетовый

yellow
желтый, лимонный, кана-
реечный

yew green

насыщенно-болотный

Z

zuni brown
см. auburn

НЕМЕЦКИЕ ТЕРМИНЫ И РУССКИЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ

A

abendrot
/цвета заката/
заревой, светло-красный

alabasterweiss
преим. о цвете рук, плеч,
лица: алебастровый, ли-
лейный

altgold
цвета червонного золота,
темно-желтый

altrosa
сиренево-розовый

amethystfarben
аметистовый, фиолетовый

anthrazit
/блестящий угольно-чер-
ный/
антрацитовый

antikrosa
см. altrosa

apfelgrün
яблочно-зеленый

apfelsinefarben
апельсиновый, ярко-оран-
жевый

apricot
/цвета кожицы спелых
плодов абрикоса/
красновато-желтый

aquamarinblau
аквамариновый

armagnac
/цвета коньяка марки "ар-
маньяк"/
насыщенно-коричневый

aschblond
о цвете волос: пепельный

aschfahl
о цвете кожи, лица: пе-
пельно-серый

aschfarben
см. aschgrau

aschgrau
пепельный, пепельно-се-
рый

aubergine
/цвета кожуры спелого
баклажана, темно-фиоле-
товый с буроватым оттен-
ком/

azur
см. azurblau

azurblau
лазурный, небесно-голу-
бой

B

beige
бежевый, светло-коричне-
вый

beinweiss
/цвета высушенной кости/
алебастровый, лилейный,
матово-белый

bernsteinfarben
см. bernsteingelb

bernsteingelb
/цвета темного янтаря/
янтарный, коричневато-
желтый

betongrau
асфальтово-серый

blass /rot, blau.../
бледно-, блекло-, нежно-
/красный, синий.../

blattgrün
лиственно-зеленый

blau
синий, темно-голубой, ва-
сильковый

bleich /gelb, blau.../
бледно-, блекло- /желтый,
синий.../

bleigrau
свинцово-серый

blendenweiss
ослепительно-белый

bleu
/франц. заимств./
ярко-синий

blond
светловолосый, белокурый

blutrot
красный, багровый

blitz/e/blau
цвета электрик

bonbonrosa
светло-розовый

bordeaux
см. bordeauxrot

bordeauxrot
винно-красный, бордовый,
свекольный
см. также weinrot

brandrot
огненно-красный, ярко-
красный: о волосах: яр-
ко-рыжий, огненно-рыжий

braun
коричневый, бурый, шоко-
ладный; о волосах: каш-
тановый; о глазах: ка-
рий; о масти лошадей:
гнедой

bronzefarben
красновато-желтый; о цве-
те загара: бронзовый,
шоколадный

burgund
см. weinrot

butterblumefarben
ярко-желтый

butterfarben
см. buttergelb

buttergelb
светло-желтый, сливоч-
ный

С

caffee
см. kaffee

camel
цвета верблюжьей шерсти,
светло-бежевый, желтова-
то-коричневый

caramel
/цвета жженого сахара/
светло-коричневый

carmesin
см. karmesin

champagner
бежевый, желтовато-бежевый

chromgelb
ярко-желтый

chromoxydgrün
буровато-зеленый

cognak
/цвета коньяка/
золотисто-коричневый

cremefarben
кремовый, желтоватый

curry
/цвета специфичной индий-
ской пряности/
золотисто-желтый

cyclam
ярко-малиновый

cypressengrün
темно-зеленый

D

dämmergrau
грязно-серый, пасмурно-
серый

dottergelb
яично-желтый

dunkel /rot, blau.../
темно-, густо- /красный,
синий.../

dünn /blau, gelb.../
прозрачно-/голубой, жел-
тый.../

E

ebenhholz
черный, черный как смоль

echt /gelb, grün.../
чисто- /желтый, зеле-
ный.../

écru
/франц.заимств./ /ярко-
белый с чуть желтоватым
оттенком/

eichefarben
/цвета дубовой древеси-
ны/
светло-ореховый

eierschaleweiss
/цвета яичной скорлупы/
грязновато-белый

eisenfarben
см. eisengrau

eisengrau
серо-стальной; о волосах:
серебристый

eiweiss
/цвета вареного яичного
белка/
белый, ярко-белый

elfenbeinfarben
цвета слоновой кости

englischrot
ярко-красный

erbsenfarben
гороховый, оливковый

erdbeerfarben
см. erdbeerrot

erdbeerrot
клубничный, земляничный,
малиново-красный

erdbraun
земляной

erdfarben
см. erdbraun

erika
бледно-фиолетовый

F

fahl /rot, blau.../
бледно-, блекло- /крас-
ный, синий.../

falb
бледно-желтый; о масти
лошадей: соловый; о во-
лосах: пшеничный

fasan
темно-бежевый

federweiss
см. schwanenweiss

feldgrau
/цвета полевой формы гер-
манской армии до 1933 г./
грязно-серый

feuerfarben
см. feuerrot

feuerrot
огненно-красный; о воло-
сах: ярко-рыжий

flachsblond
о волосах: льняной, бело-
курый; о масти лошадей:
соловый

flachsgelb
см. flachsblond

flamingorosa
/цвета оперенья фламинго/
нежно-розовый

flaschgrün
бутылочный, бутылочно-зе-
леный

fleischfarben
телесного цвета, желтова-
то-розовый

flieder
см. fliederblau

fliederblau
сиреневый, темно-сирене-
вый

flohbraun
/цвета блохи/
красновато-бурый, пюсо-
вый /устар./

fraise
/франц.заимств./
темно-розовый, клубнич-
ный, фреззовый

frischgrün
см. frühlingsgrün

froschgrün
грязно-зеленый

frühlingsgrün
сочно-зеленый, цвета ве-
сенней зелени

frührot
заревой, багряный

fuchsrot
о масти: рыжий

G

glührot
пламенный, огненно-крас-
ный

glutrot
см. feuerrot

gelb
желтый, лимонно-желтый

giftgrün
ядовито-зеленый

gold
/цвета червонного золота/
золотой, золотистый, зо-
лотисто-желтый

goldblond
о волосах: золотистый

goldbraun
о цвете заара: бронзо-
вый, золотисто-коричневый

golden
см. gold

goldfarben
см. gold

goldfuchs
о масти: рыжий, кауры

goldgelb
см. gold

granatrot
гранатовый, бордовый

graphitgrau
грязно-серый, черно-серый

grasgrün
травянисто-зеленый

grau
серый, мышиный; о волосах:
седой

grell /rot, gelb.../
ярко-, ослепительно-, ядо-
вито- /красный, желтый.../

grün
зеленый, изумрудный

Н

hasel
темно-ореховый, ярко-ко-
ричневый

haut
телесный, кремовый

heide
/цвета вереска/
грязно-лиловый

hell /rot, blau.../
светло-, ярко- /красный,
синий.../

herbstbraun
/цвета осенних листьев/
желто-коричневый

himbeerfarben
см. himbeerrot

himbeerrot
малиновый

himmelblau
небесно-синий, голубой,
лазурный

hochrot
насыщенно-красный, ярко-
алый

honiggelb
/цвета гречишного меда/
медовый, темно-желтый,
янтарный

I

indigoblau
индиговый, насыщенно-
синий

indischgelb
шафранный, луково-желтый

isabellfarben
грязно-желтый, коричнева-
то-желтый; о масти лоша-
дей: изабелловый, соло-
вый

J

jadegrün
см. türkis

jetttschwarz
агатный, блестяще-чер-
ный

К

kack /gelb, braun.../
насыщенно- /желтый, корич-
невый.../

kaffee
кофейного цвета

kaffeebraun
см. kaffee

kakaobraun
/цвета какао-порошка/

kalkweiss
алебастровый

kamel
см. camel

kanariengelb
светло-желтый

kardinalrot
см. weinrot

karfunkelrot
/цвета карбункула/
ярко-красный

karmesinrot
кармазинный, кроваво-
красный

karminrot
карминный, багрово-красный

käseweiss
молочно-белый, белый как
творог

kastanie
см. kastanienbraun

kastanienbraun
каштановый, красновато-
коричневый; о масти ло-
шадей: темно-гнедой, ка-
рий

khaki
цвета хаки, защитный

kirsch
см. kirschrot

kirschrot
/цвета светло-красной
вишни/
ярко-красный, вишнево-
красный

knall /rot, blau.../
ярко-, ядовито-, пронзи-
тельно- /красный, си-
ний.../

kobalt
см. kobaltblau
kobaltblau
кобальтовый, насыщенно-
синий

kohlrabenschwarz
черный как смоль

königsblau
чистый ярко-синий, насы-
щенно-синий

korallenrot
коралловый, кораллово-
красный

kornblumenblau
светло-синий, василько-
вый

krapplack
крапачный /устар./, ма-
реновый /устар./, ярко-
красный

krebsrot
/цвета вареного рака/
темно-красный

kreideweiss
меловой

kremserweiss
/цвета белой глины/
рязно-белый

kupferbraun
терракотовый

kupferfarben

см. kupferbraun

kupferrot

медный, медно-красный

L

lachs

/цвета мяса лосося/
нежно-розовый с желтизной

lackrot

/блестящий светло-красный/

lackschwarz

блестяще-черный, антрацитовый; о глазах: агатовый

lavendelblau

сиреневый

lederbraun

светло-коричневый, цвета кофе с молоком

lehmgelb

глинистый, светлый грязно-желтый

leuchtend /rot,

blau.../

ярко- /красный, синий.../

licht /rot, blau.../

светло-, чисто- /красный, синий.../

lila

насыщенно-сиреневый, розово-фиолетовый

lilienweiss

белый, как лилия, лилейный

lindgrün

нежно-салатовый

M

mahagoni

/цвета древесины красного дерева/
красноватый, бежево-красный

maikäferbraun

/цвета спинки майского жука/
светло-коричневый

maisgelb

/цвета спелых зерен кукурузы/
светло-желтый

malachitgrün

малахитовый, насыщенно-зеленый

malvenfarben

розовый

mango

огненно-рыжий

marineblau

темно-темно-синий, черносиний

marmorbleich

см. marmorweiss

marmorweiss

мраморный, мраморно-белый

matt /rot, blau.../

матово-, тускло- /красный, синий.../

mausgrau

мышинный, темно-серый

mauvefarben

/коричневый со слабым фиолетовым оттенком/

mazisbraun
/цвета скорлупы мускатно-
го ореха/
светло-бурый

meerblau
цвета морской волны

meergrün
/темно-зеленого цвета
морской воды/

menningrot
цвета сурика, ярко-крас-
ный

messing
см. messinggelb

messinggelb
медно-желтый

milchkaffee
цвета кофе с молоком

milchweiss
молочно-белый

mittel /blau, grau.../
см. соответственно blau,
grau.../

moosgrün
/цвета мха/
мшистый, темно-зеленый

N

nachtolau
черно-синий

nachtschwarz
глубокий черный, черный
как смоль

naturweiss
/цвета некрашенного, не-
беленого полотна, шерсти
и т.п.; белесый с чуть
заметной желтизной/

nebelgrau
сизый, дымчатый

nouga
/цвета плода нуги/
светло-желтый

nussbraun
темно-ореховый, ярко-ко-
ричневый

O

ocker
охряный, охристо-желтый

ockergelb
см. ocker

olivfarben
см. olivgrün

olivgrün
оливковый, фисташковый

orange
оранжевый, красновато-
желтый

P

pariserblau
ярко-синий, цвета париж-
ской лазури

parma
фиолетовый, темно-фиоле-
товый

pechschwarz
дегтярный, глубокий чер-
ный

perlgrau
жемчужно-серый

perlweiss
жемчужно-белый

permanentgrün
/цвета вечно-зеленой рас-
тительности/
темно-зеленый

petrol
керосинный, голубовато-се-
рый

pfeffer
/цвета порошка красного
перца/
буровато-красный

pfirsich
светло-розовый

pflaume
сливовый, светлый фиоле-
тово-синий

pink
/англ. заимств./
нежно-розовый

pistaziefarben
фисташковый, гороховый

platinblond
о волосах: серебристый,
платиновый

pomeranzenfarben
апельсиновый, померанце-
вый

porzellanweiss
/цвета белого фарфора/
блестяще-белый

postgelb
/цвета применявшегося в
Германии почтового сур-
гуча/
грязно-желтый

pottergelb
керамический, терракото-
вый

preussischblau
/цвета прусской сини/
темно-синий

puder
/цвета кремовой пудры/

purpurfarben
см. purpurrot

purpurrot
пурпурный, багряный

puterrot
/цвета клюва индюка/
чаще всего о цвете лица:
ярко-пунцовый, алый

Q

quittengelb
насыщенно-желтый

R

rabenschwarz
цвета воронова крыла,
иссиня-черный; о масти
лошадей: вороной

rahmweiss
сливочный, желтовато-бе-
лый

rauch
дымчатый, сизый, голубо-
вато-серый

rauchgrau
дымчато-серый; об ок-
раске кораблей: шаровый

rehbraun
/цвета шерсти лани/
светло-коричневый, беже-
вый

rehfarben
см. rehbraun

reinweiss
чисто-белый, белоснежный

resedagrün
желтовато-зеленый

rosa
розовый

rosé
/франц. заимств./
бледно-розовый

rost
ржавый, рыжеватокрасный

rostbraun
медно-красный, красноватокоричневый

roströt
буро-красный

rot
красный, алый, кумачовый;
о волосах: рыжий

rotbraun
о масти: красно-бурый,
гнедой; о волосах: темно-рыжий

rubinrot
рубиновый, гранатовый,
темно-красный с синеватым
оттенком

russchwarz
угольно-черный

russischgrün
темно-зеленый, переходящий в синий; близкий к
цвету морской волны/

S

Sahara
/молочный с розоватым
оттенком/

sahnefarben
сливочный

salatgrün
салатовый

salmfarben
/цвета мяса семги/
цвета сома, бежеваторозовый

sandfarben
песочный, светло-бежевый

sandelholz
сандаловый, красный

satt /rot, blau.../
насыщенно- /красный, синий.../

scharrot
/книжн./
о цвете лица: красный
/от стыда/, пунцовый

scharlachfarben
см. scharlachrot

scharlachrot
шарлаховый /устар./, яр-
ко-красный

semmelblond
см. falb

senfgelb
горчичный, темно-желтый,
грязно-желтый

schiefergrau
/цвета серого шифера/
темно-серый

schilfgrün
/цвета стебля камыша/
оливковый, темно-горохо-
вый

schlohweiss
о волосах, бороде, усах:
седой как лунь

schmutzig /weiss,
gelb.../
грязно-, мутно- /белый,
желтый.../

schneeweiss
снежно-белый, белоснежный,
ослепительно-белый

schokoladenbraun
шоколадный, каштановый

schwah /rot, gelb.../
блекло- /красный, жел-
тый.../

schwanenweiss
/цвета оперения белого
лебедя/
ослепительно-белый, бело-
снежный

schwarz
черный, угольно-черный;
о масти лошадей: вороной

seegrün
см. meegrün

sepiabraun
цвета сепии, коричнево-
черный

siena
цвета сиенны, красновато-
коричневый

signalrot
интенсивно-красный, ярко-
алый

silber
серебряный, серебристый,
серебристо-белый

silberartig
см. silber

silberblond
о волосах: седой

silberfarben
см. silber

silbergrau
стальной, серебристо-се-
рый, блестящий светло-
серый

silberweiss
см. silber

smaragdgrün
изумрудный, изумрудно-
зеленый, ярко-зеленый

sonnenbraun
загорелый, смуглый

spinatgrün
/цвета шпината/
светлый буровато-зеленый

stahlblau
светлый синевато-серый

stahlgrau
преим. о глазах: серо-
стальной

steingrau
булыжного цвета, асфаль-
товый, темно-серый

strohblond
о волосах: соломенный,
соломенно-желтый, пшенич-
ный

strohfarben
см. strohgelb

strohgelb
палевый; о волосах: соло-
менный, соломенно-желтый

T

tabakbraun
табачный, буровато-жел-
тый

tabakfarben
см. tabakbraun

tangfarben

/цвета бурых водорослей/
красновато-бурый

tanne

см. tannengrün

tannengrün

/цвета еловой хвои/
темно-зеленый

teefarben

красновато-бурый

terrakotta

терракотовый, медно-крас-
ный

tief /rot,

blau.../

густо-, насыщенно- /крас-
ный, синий.../

tintenblau

/цвета синих чернил/
густо-синий

titanweiss

/цвета титановых белил/
матово-белый

tizianrot

/цвета волос, характерно-
го для портретов Тициана/
золотисто-каштановый

tomate

см. tomatenrot

tomatenrot

/цвета зрелого помидора/
ярко-красный

topasgelb

/цвета золотистого топа-
за/
светло-желтый, прозрачно-
желтый

türkis

см. türkisblau

türkisblau

бирюзовый, зеленовато-
голубой

türkisgrün

голубовато-зеленый

umbra

цвета умбры, темно-корич-
невый

V

veilchenblau

фиалковый, сиреневый

vergissmeinnichtblau

/цвета незабудки/
голубой

violett

фиолетовый, темно-лило-
вый

volle /blau, rot.../

насыщенно- /синий, крас-
ный.../

W

wachsw Weiss

восковой

wangenrot

/книжн./
о лице: пунцовый, румя-
ный

wasserblau

чаще всего о глазах: во-
дянисто-голубой

weinrot

винный, бордовый, све-
кольный

weiss

белый, белоснежный

weizenblond
о волосах: пшеничный

weizengelb
см. weizenblond

wollweiss
/цвета небеленой шерсти/
см. naturweiss

Z

zart /blau, grün/
нежно-, пастельно- /голубой, зеленый.../

ziegelrot
кирпичный, кирпично-красный, терракотовый

zimt
см. zimtbraun

zimtbraun
/цвета корицы/
светлый красновато-бурый

zinkweiss
/цвета цинковых белил/
матово-белый

zinnfarben
оловянного цвета

ФРАНЦУЗСКИЕ ТЕРМИНЫ И РУССКИЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ

A

abricot
оранжево-желтый, светло-оранжевый, абрикосовый

absinth: vert a.
/цвета абсента/
светлый желтовато-зеленый

acajou
/цвета древесины красного дерева/
красновато-коричневый

acier: gris d'a.
стальной, серо-стальной, оловянный

adriatique: bleu a.
цвета морской волны, светлый сине-зеленый

aigue: d'a.marine
аквамариновый, прозрачно-голубой

albâtre: blanc d'a.
алебастровый, белый

alezan
о масти лошадей: светло-каштановый, каурый

algue: brun d'a.
буроватый

amande:
gris a.
грязно-зеленый

rose a.
/цвета цветка миндаля/
бледно-розовый

vert a.
/цвета зеленого плода миндаля/
светло-зеленый, салатный

amarante
амарантовый, розово-сиреневый

amaryllis
светло-бордовый

amazone: vert a.
грязно-зеленый

ambiance: gris a.
светло-серый

ambré
/цвета бледно-желтого
янтаря/
кремовый, палевый, свет-
ло-янтарный

améthyste
аметистовый, нежно-лиловый

amiante: blanc d'a.
амиантовый, белесый, гряз-
новато-белый

amiral: bleu a.
черно-синий

ananas
/цвета мякоти спелого
ананаса/
светло-желтый, ананасовый

andalou: jaune a.
светло-желтый

andrinople: rouge
d'a.
/цвета ярко-красной вос-
точной ткани/
кумачовый, алый

anglais: vert a.
ярко-зеленый

anthracite
антрацитовый, угольно-чер-
ный, черный как смоль; о
глазах: агатовый

antibes: bleu a.
ярко-голубой, небесно-
голубой

ardent: roux a.
ярко-рыжий

ardoise: gris a.
аспидный, грифельный,
темно-серый

ardoisé
см. ardoise

argent: gris a.
серебристый, серебристо-
серый

argenté
см. argent

argilacé
глинистый, серовато-жел-
тый

armagnac
/цвета коньяка марки
"арманьяк"/
коричневый

armoise: vert a.
/цвета полыни/
темно-оливковый

asparagus: vert a.
/цвета зелени аспарагуса/
салатовый

aubère
о масти: серовато-рыжий

aubergine
/цвета кожуры спелого
баклажана/
темно-фиолетовый

auburn
чаще всего о волосах:
каштановый
см. также châtaigne,
marron

au/l/ne: vert a.
/цвета листьев ольхи/
светло-зеленый

aurore
оранжево-красный; о цвете
лица: румяный

azalée
/цвета цветка азалии, ро-
додендрона/
интенсивно-розовый

aztèque: rouge a.
терракотовый, медно-красный,
имбирный

azure: bleu a.
/цвета ясного неяркого неба/
прозрачно-голубой, бледно
голубой, бледно-лазурный

azuré
см. azure

В

bai
о масти лошадей: светло-
гнедой, каурый; о воло-
сах: каштановый

balzan
о лошади: белоногий, с
белой отметиной на ноге

bambou
банановый, светло-желтый,
соломенно-желтый

banane
/цвета сухого ствола бам-
бука/
желтовато-коричневый, же-
лудевый

barbarie: vert b.
ядовито-зеленый

barbeau: bleu b.
васильковый

basané
смуглый, загорелый
см. также bronzé, hâlé

basque:
rouge b.
красновато-коричневый

vert b.
ярко-зеленый

beaujolais
/цвета вина марки "бо-
жолé"/
темно-свекольный, бор-
довый

beige
бежевый, цвета верблюжь-
ей шерсти

beige radiateur
светло-бежевый, желтова-
то-бежевый

beige tourterelle
см. tourterelle

bergamote: jaune b.
темно-желтый

Berlin: bleu /de/ В.
цвета берлинской лазури,
синий

bis
коричневато-серый

bistre
/цвета бистра - живопис-
ной краски/
светло-коричневый

bistré
см. bistre

blafard: /jaune,
vert.../ b.
тускло-, мутно-, блед-
но-/желтый, зеленый.../

blanc
белый, белоснежный; о
волосах: седой

blanchissant
седоватый, с проседью

bleu
синий, васильковый

bleuâtre
нежно-голубой

bleuet
нежно-васильковый, голу-
бой

blond
о цвете волос: пшеничный,
золотистый, белокурый

b.ardent
светло-рыжий

b.cendré
о цвете волос: пепельно-
серый

blondasse
белобрысый

blondeur
чаще всего о цвете волос:
золотисто-желтый, льняной,
белокурый

boeuf: sang de b.
см. sang

bois-de-rose
/цвета древесины розового
дерева/
сиреневато-розовый

bois des îles
ярко-коричневый

bonbon
светло-розовый

bordeaux
/цвета вина марки "бордо"/
бордовый, темно-вишневый,
темно-свекольный, винно-
красный

boréal: vert b.
бледно-зеленый

boueux: /gris,
vert.../ b.
грязновато- /серый, зеле-
ный.../

gris b.
сивый, землистый

bouteille: vert b.
бутылочный, грязно-зеле-
ный

bouton d'or: jaune
bouton d'or
темно-желтый, горчичный

braise: rouge b.
насыщенно-красный

brésil
коричневый

brique; rouge
brique
темно-красный, медно-
красный, кирпично-крас-
ный

bronzé
о загаре: смуглый, брон-
зовый
см. также basané, hâlé

brouillard
см. brume

brûlé: jaune b.
/цвета поджаристой короч-
ки белого хлеба/
коричневато-желтый, желу-
девый

brume
дымчатый

brun
коричневый; о глазах:
карий

buckingham
светло-фиолетовый

С

casao
/цвета какао-бобов/
шоколадный, коричневый

cachemire
светло-песочный

cachou: couleur c.
/цвета высушенного сока
акации/
буровато-рыжий

café
/цвета кофейных зерен/
темно-коричневый, шоко-
ладный

campanule
светло-фиолетовый

canard: bleu c.
/цвета синих перьев кряк-
вы/
ярко-бирюзовый, темно-
голубой с зеленоватым от-
ливом

canari; jaune canari
канареечный, ярко-желтый

caruscine
ярко-оранжевый

caramel
/цвета жженого сахара/
оранжево-красный, свет-
ло-терракотовый

caraube: rouge c.
бордовый

carmélite
светло-коричневый

carmin
карминно-красный, крова-
вый, насыщенно-красный

carminé
см. carmin

carotte: couleur c.
см. rouge carotte

rouge c.
морковно-красный; о цве-
те волос: рыжий, огнен-
но-рыжий

cassé:
blanc c.
ослепительно-белый, бе-
лоснежный

pois c.
травянисто-зеленый

castor
/цвета меха бобра/
светло-коричневый

cathédrale: vert c.
см. patine

céladon: vert c.
грязновато-зеленый, се-
ровато-зеленый, селадон-
новый /устар./

cendré: gris c.
светло-пепельный, пепель-
но-серый, сивый

céramique: vert c.
темно-зеленый

cerise; rouge
cerise
/цвета ягод вишни свет-
ло-красных сортов/
ярко-красный, ярко-виш-
невый

cérulé
голубой, синеватый

céruléen
небесно-голубой

chair:
couleur de ch.
телесный

rose ch.
мясо-красный, розово-крас-
ный

chambertin; rouge
chambertin
/цвета вина марки "шам-
бертен"/
бордовый, темно-вишневый

chameau
цвета верблюжьей шерсти,
светло-бурый

chamois
цвета шамуа /устар./, свет-
ло-бурый

champagne
/цвета шампанского/
нежный серовато-желтый,
сливочный

champignon
светло-бежевый

charbon: noir ch.
угольно-черный

châtaigne
коричневый; о глазах: ка-
рий; о масти лошадей:
гнедой; о цвете волос:
каштановый

châtain
о цвете волос: темно-русый

chaudron
медно-красный, кастрюль-
ный

chevreau
/цвета кожи шевро/
бежево-кремовый

chinchill: gris ch.
/цвета меха шиншиллы/
светло-серый

Chine: rouge de Ch.
см. vermillion

chocolat
шоколадный, коричневый,
темно-коричневый

chrysolithe: vert
de ch.
хризолитовый /редк./,
желтовато-зеленый

chrysoprase: vert
de ch.
хризопразовый /редк./,
сочно-зеленый

ciel; bleu ciel
см. azuré

cinéraire: rouge c.
/цвета цветка цинерарии/
малиново-красный

citrin
см. citron

citron; jaune
citron
лимонный, лимонно-жел-
тый, ярко-желтый

citronnelle
светло-желтый

clair: /jaune,
vert.../ c.
бледно-, нежно, светло-
/желтый, зеленый.../

clémentine
темно-оранжевый, медно-
красный

cobalt; bleu
cobalt
кобальтовый, насыщенно-
синий

cochenille: rouge
де с.
насыщенно-красный, черв-
леный /устар./, карминно-
красный, кошенилевый /ус-
тар./

colchique
ярко-фиолетовый

colombin
сизый, дымчатый

coq-de-roche
оранжевый

coquelicot
/цвета алого мака/
ярко-красный, огненно-
красный, маков цвет

coquille d'oeuf
/цвета темной яичной
скорлупы/
кремовый, палевый

corail
/цвета красного коралла/
коралловый

corbeau: noir с.
цвета воронова крыла, чер-
ный как смоль

corsaire
см. bleu marine

crai
меловой, белоснежный

cramoisi
багрово-красный, малино-
во-красный

crème
кремовый, палевый

créole
см. brésil

crêpuscule: bleu с.
/цвета неба в сумерках/
темно-синий

cri: vert cri
ярко-зеленый, изумрудный

cristal: vert с.
бледно-зеленый, нежно-
салатовый

cru: /rose,
orange.../ с.
ярко-, интенсивно- /ро-
зовый, оранжевый.../;
ядовито- /зеленый, ро-
зовый/.

cuivré
медно-красный, террако-
товый, оранжево-красный

cyclamen
темно-малиновый, бордо-
вый

cygne: blanc
comme un с.
/цвета перьев белого
лебедя/
лилейный, мраморно-бе-
лый

D

daim
см. chamois

daphné
водянисто-голубой, про-
зрачно-голубой

décor: gris d.
опалово-серый, матово-
серый

délavé: /vert,
jaune.../ d.
бледно-, блекло-, нежно-
/зеленый, желтый.../

rose d.
телесный

bleu d.
прозрачно-голубой

delft: bleu d.
/цвета дельфтского фарфора/
лазоревый, нежно-синий

doré
грязно-желтый, табачный,
золотой

dur: /rose,
vert.../ d.
ярко-, насыщенно-, интен-
сивно- /розовый, зеле-
ный.../; ядовито- /розо-
вый, зеленый/

Е

eau: vert d'e.
/цвета светлой морской
волны/
аквамариновый

ébène
преим. о цвете волос: цве-
та воронова крыла, смоля-
ной

écarlate
ярко-красный, насыщенно-
красный, кроваво-красный

éclatant: /rouge,
vert.../ é.
ярко-, блестяще-, ядови-
то-/красный, зеленый.../

écru
/цвета некрашенного, не-
беленого полотна, шерсти
и т.п.; белесый с чуть
заметной желтизной/

écume: blanc d'é.
пенно-белый

électrique:
bleu é.
пронзительно-голубой,
цвета электрик

vert é.
ярко-зеленый

émeraude; vert
émeraude
изумрудно-зеленый, ярко-
зеленый, смарагдовый
/устар./

empire: vert e.
/зеленого цвета, модно-
го во времена наполео-
новской империи/
густо-зеленый, темно-
зеленый, малахитовый

encre:
bleu e.
темно-синий, сапфирный,
индиговый

noir d'e.
угольно-черный, черный
как смоль

épinard: vert é.
бутылочно-зеленый, тем-
но-зеленый

erigéron
бледный розовато-сирене-
вый

étain: gris é.
оловянно-серый

étoupe
/цвета пакли/
серовато-бежевый

F

fauve

о масти, о цвете волос;
рыжий

fer: gris de f.

свинцово-серый, темно-серый

feu: rouge f.

яркий оранжево-красный,
огненно-красный

feuille: vert f.

травяной, травянисто-зеленый

feuille-morte

/цвета сухих листьев/
грязно-желтый, буровато-желтый

filasse: cheveux de f.

см. blondasse

fiord: vert f.

светло-салатовый

fjord

см. fiord

flamant:

rose f.

/цвета перьев фламинго/
нежно-розовый

rouge f.

алый, красный, маков
цвет

flavescent

желтоватый

flibustier: bleu f.

грязно-синий

floral: mauve f.

нежно-сиреневый, бледно-сиреневый

foncé: /rouge,

bleu.../ f.

густо-, темно-, насыщенно-красный, синий.../

fonte; gris fonte

чугунно-серый

forêt; vert forêt

темно-зеленый, грязно-зеленый

fougère

болотный, защитный

fraise; fraise écrasé

землянично-красный, фрезовый /устар./

framboise

ярко-малиновый

frigate: bleu f.

см. marine

fuligineux

цвета сажи, угольно-черный

fumée:

gris f.

темно-серый, грязно-серый

noir de f.

см. fuligineux

G

gai: /vert,

rouge.../ g.

интенсивно-, ярко-, насыщенно-зеленый, красный.../; ядовито-зеленый, розовый/

gazelle

/цвета шкуры газели/
светло-бурый

gazon: vert g.
/цвета сочной травы/
ярко-зеленый, ядовито-зе-
леный

genêt
дроковый, светло-желтый

gentiane: bleu g.
ярко-синий

géranium
темно-красный, насыщенно-
красный

glaiéul: rouge g.
/цвета красного гладиолу-
са/
насыщенно-красный

glaucue
сине-зеленый, цвета морс-
кой волны

glycine
/цвета лиловых глициний/
ярко-лиловый

gobelins: bleu g.
грязновато-голубой

Gobi
/цвета песка в стыне/
светло-бежевый, песочный

gorge-de-pigeon
сизый

goudron: noir de g.
черный, аспидный, дегтяр-
ный

granit: g. rose
светло-розовый

grenat; rouge
grenat
темно-вишневый, темно-
бордовый, гранатовый

griotte: rouge g.
/цвета красного мрамора/
ярко-красный

gris
серый, светло-серый; о
волосах: седой

grisâtre
пасмурно-серый, серова-
тый

griset
свинцово-серый

grison
серый; о волосах: седо-
ватый, с проседью

grivelé
о масти лошадей: чалый,
серо-пегий

groseille: rouge g.
/цвета ягод красной смо-
родины/
клубенно-красный, крас-
ный

gueules
в геральдике: красный

Н

hâlé
смуглый, загорелый
см. также basané, bronzé

havane
светло-бурый, табачный
hâve

о цвете кожи человека:
мертвенно-бледный

hawai: bleu h.
ярко-бирюзовый, пронзи-
тельно-голубой

héliotrope; rose
héliotrope
бледно-розовый, нежно-
телесный

hendaye: rouge h.
темно-фиолетовый

henné
цвета хны, медно-красный,
красно-рыжий

heraldique: bleu h.
темно-синий, ультрамарино-
вый

herbage: vert h.
травянисто-зеленый, соч-
но-зеленый

horizon: bleu h.
серовато-синий

hortensia: bleu h.
нежно-голубой

hyacinthe: bleu de h.
гיאацинтовый, бледно-фиоле-
товый

I

impatiens
ядовито-розовый

incarnadin
бледно-инкарнатный, блед-
но-розовый

incarnat
розово-красный; о цвете
лица: румяный, пунцовый

indien
ярко-лиловый, марганце-
вый

rose i.
малиновый

indigo
индиговый, насыщенно-си-
ний

iris /bleu,
rouge.../ i.
чистый, спектральный /си-
ний, красный.../

isabelle
о масти лошадей: буланный,
изабелловый; о коже че-
ловека: смуглый

ivoire
цвета слоновой кости

ivoirine
см. ivoire

J

jacinthe
см. hyacinthe

jade: vert j.
изумрудный, нефритовый
/редк./, ярко-зеленый

jais: noir de j.
агатный, жуково-черный

jardin: vert j.
см. feuille

jaune
желтый, канареечный, яр-
ко-желтый

jonquille
/цвета цветка жонкиля -
разновидности нарцисса/
желтый, лимонно-желтый;
жонкилевый /устар./

juan: bleu j.
светло-голубой

K

kaki
см. khaki

khaki
цвета хаки, защитный

L

lac: bleu l.

/цвета чистой воды/
аквамариновый

lagon: bleu l.
светло-голубой

laiteux
молочно-белый, лилейный

lapis; bleu lapis
/цвета ляпис-лазури/
ультрамариновый

laurier; vert laurier
/цвета лаврового листа/
оливковый, желтовато-зеленый

lavande: bleu l.
нежно-синий, небесно-голубой

lazulis; lapis
lazulis
см. lapis

lie-de-vin
лилово-красный

Liège: blanc L.
/цвета льежского полотна/
белоснежный, ослепительно-белый

lilas
сиреневый

Limoge: bleu L.
бледно-синий, светло-голубой

lin; bleu lin
/цвета цветка льна/
голубовато-сиреневый

lis: couleur lis
лилейный, белоснежный

listrac: rouge l.
темно-бордовый

livide
о цвете кожи человека:
мертвенно-бледный, синеватый

loden; vert loden
малахитово-зеленый

Louis XVI: gris
Louis XVI
/серого цвета, модного
во времена Людовика XVI/
серый, пепельно-серый

loutre
/цвета меха коричневой
норки/
коричневый, каштановый

louvet
о масти лошадей: саврасый

lunaire: blanc l.
лунно-белый, белесый

lupin
светло-розовый

M

maçon
/цвета красного вина
марки "макон"/
см. bordeaux

magnolia
беловато-желтый, сливочный, цвета чайной розы

malachite: vert m.
малахитово-зеленый, насыщенно-зеленый

mandarine
оранжевый, апельсиновый, мандариновый

marengo
цвета маренго, серовато-черный

marine:

bleu m.

/цвета морской формы фран-
цузского флота/
темно-синий

d'aigue m.

см. aigue

marron

коричневый, каштановый,
бурый; о глазах: карий

mastic

светло-бежевый

matelot

см. marine

mauve

светло-сиреневый

m. floral

см. floral

mer: vert de m.

темный иссиня-зеленый

mercure: rouge m.

цвета киновари, насыщен-
но-красный

mers du Sud: bleu des
mers du Sud

см. adriatique

miel: jaune m.

/цвета светлого цветоч-
ного меда/
бледно-желтый

minium

цвета сурика, ярко-крас-
ный

monaco: bleu m.

сапфирный, темно-синий

montagne: vert

de m.

насыщенно-зеленый, густо-
зеленый, малахитовый

mordoré

чаще всего о загаре: зо-
лотисто-коричневый, брон-
зовый

moreau

о масти лошадей: вороной

mouillé: bleu m.

дымчатый, сизый, серо-
вато-голубой

mousse: vert m.

грязно-зеленый, бутылоч-
но-зеленый, цвета мха

moutarde; jaune

moutarde

горчично-желтый, охра-
ный

muscat

буровато-лиловый

myosotis: bleu/de/ m.

цвета незабудки, свет-
ло-голубой

N

nacré

перламутровый, опаловый

nattier: bleu n.

лазоревый

navy

/англ. заимств./
насыщенно-синий, темно-
синий

neige: blanc n.

белоснежный, кипенно-
белый, ослепительно-
белый

neutre: gris n.

опалово-серый, матово-
серый

nil: vert nil
/бледно-зеленый с синевой,
цвета морской воды/

nocturne: bleu n.
см. nuit

noir
черный, иссиня-черный

noiraud
чернявый, черноволосый
/как правило, одновремен-
но и смуглый/

noisette
ореховый, светло-коричне-
вый

nordique:
bleu n.
темный сине-зеленый

vert n.
светло-салатовый

norman: brun n.
светло-коричневый, орехо-
вый

noyer
см. noisette

nuage: gris n.
светло-серый, гридепер-
левый /устар./

nuit: bleu n.
темно-синий, густо-синий

О

ocre
охряный, горчичный, тем-
но-желтый

olive
темно-оливковый, болот-
ный

ombre
/цвета коричневой охры,
умбры/
светло-коричневый

opale
опалово-голубой

opalin
молочно-голубой, опало-
вый, матовый

or; jaune d'or
/цвета червонного золо-
та/
темно-желтый, горчичный
с металлическим блес-
ком

orange
оранжевый, светло-оран-
жевый

oriental: bleu o.
бледно-синий

ourson: brun o.
медвежий, бурый, грязно-
коричневый

outremer; bleu o.
ультрамариновый, кобаль-
товый

Р

pacifique: bleu p.
голубой

paille: jaune p.
соломенно-желтый, свет-
ло-желтый

pâle: /vert, gris.../
р.
бледно-, светло-, нежно-
/зеленый, серый.../

bleu p.
водянисто-, прозрачно- /го-
лубой/

palombe: gris p.
/цвета оперенья дикого
голубя/
сизовато-бежевый

ramplemousse; jaune
ramplemousse
грязновато-желтый

panthère: p. rose
светло-малиновый

paprika
ярко-оранжевый

pastel: /rose,
bleu.../ p.
бледно-, пастельно-, неж-
но-, светло- /розовый, го-
лубой.../

patine: vert de p.
патиновый, ярко-салатовый

pêche
персиковый, миндальный,
цвета сомо

pensée
светло-фиолетовый

perle/s/
gris /de/ p.
жемчужно-серый, светло-
серый, гридеперлевый /ус-
тар./

p. rose
бледно-розовый

pers
прим. о цвете глаз: си-
не-зеленый

perse: rouge de p.
см. vermillon

pervenche; bleu
pervenche
/цвета цветка барвинка/
нежно-синий, лазоревый

pétale: rose p.
светло-розовый, нежно-
розовый

pétrole: bleu p.
керосинный, темно-сизый

phlox
бордовый, светло-малино-
вый

piscine: bleu p.
лазоревый, насыщенно-го-
лубой, нежно-синий

pistache: couleur p;
vert p.
фисташковый, нежно-зеле-
ный, светло-оливковый

pivoine; rouge
pivoine
/цвета темно-красного
пиона/
бордовый

plancton : vert p.
светлый грязно-зеленый

platiné
платиновый

plomb: gris p.
свинцово-серый

plombé
см. plomb

plume
лилейный, мраморно-белый

poil de chameau
цвета верблюжьей шерсти

pois: vert p.
гороховый, светло-зеленый

pomme: vert p.
яблочно-зеленый

pommelé
о масти: беловато-серый,
в яблоках

ponceau
светло-красный; о цвете
лица: румяный, пунцовый

por: vert p.
ядовито-зеленый, ярко-зе-
леный.

porcelain: bleu p.
нежно-голубой, нежно-би-
рюзовый

pourpre
пурпурный, багряный

poussin: jaune p.
цыплячий, яично-желтый,
лимонный

routre: brun p.
темно-коричневый

praline
см. bonbon

pré: vert p.
см. gazon

primrose
нежно-розовый

prélat: rouge p.
/цвета парадной ризы пре-
лата/
светло-малиновый

profond: /rouge,
vert.../ p.
густо-, ярко-, насыщен-
но-, темно- /красный,
зеленый.../

provençal: jaune p.
светло-желтый

prune.
сливовый, темно-фиолето-
вый

Prusse: bleu de P.
см. Berlin

radiateur: beige r.
см. beige

puce: couleur p.
/цвета блохи/
красновато-бурый, пюсо-
вый /устар./

R

raisin
/цвета винограда сорта
"изабель"/
темно-лиловый

vert r.
/цвета зеленого виногра-
да/
серовато-зеленый

régence: gris r.
темно-серый, мышинный,
свинцово-серый

reINETte: vert r.
см. pomme

réséda: vert r.
зеленоватый

riant: /rouge,
bleu.../ r.
насыщенно-, ярко- /крас-
ный, синий.../

vert r.
ядовито-зеленый

roux r.
огненно-рыжий

roche: couleur r.
булыжный, грязно-серый

roi: bleu-de-roi
/цвета василька/
васильковый, лазоревый,
светло-синий

rose
розовый, нежно-розовый

viex r.
ядовито-розовый, малиновый

roseau: vert r.
/цвета тростника/
грязновато-зеленый

rose-chair
см. chair

rouan
о масти и волосах: пегий

rouge
красный, ярко-красный,
крово-красный

rouillé
ржавый, красновато-корич-
невый, медно-красный

rouilleux
см. rouillé

roux
рыжий, темно-рыжий, оран-
жево-красный

royal: pourpre r.
багрово-красный, лилово-
красный

rubis
рубиновый, крово-крас-
ный

S

sable
1. светло-песочный, свет-
лый серовато-бежевый; 2. в
геральдике: черный

sable doré
см. sable 1

Sahara
см. Gobi

salade: couleur s.
ярко-салатовый, ядовито-
зеленый, травянисто-зе-
леный

sale: /vert, gris.../
s.
грязно-, темно- /зеленый,
серый.../

sang:
rouge s.

ярко-красный, кровавый,
насыщенно-красный

s.de boeuf
/цвета бычьей крови/
багрово-красный, вишне-
вый

saphir
сапфирный, темно-голу-
бой

satiné
меловой, атласно-белый

saumon; rose saumon
цвета сома, инкарнатный,
телесный

savane
/цвета растительности
саванн, блеклый желто-
вато-зеленый/

serin: jaune s.
см. canari

serpentine: vert s.
грязно-зеленый

serpolet: vert s.
см. herbage

siam: rose de s.
густо-розовый, ярко-розовый

sierra: jaune s.
бежеватый

sinople
в геральдике: зеленый

soleil couchant;
couleur de soleil
couchant
цвета заката, заревой,
светло-красный

sombre: /jaune,
bleu... / s.
грязно-, мутно- /желтый,
голубой.../

souris: gris s.
мышинный, грязно-серый; о
масти лошадей: мышастый

spatial: bleu s.
синий, темно-васильковый

style: gris s.
светло-серый

sultan
/цвета парадной чалмы
турецкого султана/
ярко-красный

syracuse: jaune s.
светло-желтый

T

tabac
темно-табачный, буроватый

tangerine
/цвета мандариновой корки/
оранжевый, апельсиновый

tango
/сочно-красный с оранжевым оттенком/
кармазинный /устар./,
насыщенно-красный

tanné
коричневатый; о цвете
кожи: смуглый, загорелый;
в геральдике: оранжевый

tendre: /rose,
vert... / t.
нежно-, бледно-, светло-
розовый, зеленый.../

bleu t.
прозрачно-, водянисто-
голубой/

terre cuite; couleur
terre cuite
терракотовый, кирпично-
красный, медно-красный

terreux
торфяно-бурый

tête-de-nègre
темно-коричневый, шоколадный

thé
чайный, желтовато-бурый
tombouctou
желтоватый

topaze
/цвета золотистого топаза/
светло-желтый, топазовый

toréador: rouge t.
темно-красный, багрово-красный

tornade
бледно-сиреневый

tourmaline
турмалиновый, малиново-розовый

tourterelle:
beige t.
бежевато-желтый, цвета чайной розы

gris t.
/цвета шейки горлицы/
светло-серый

trianon: gris t.
серый, светло-серый

troène: vert t.
/цвета листьев кустарника бирючины/
темно-зеленый

turquoise; bleu turquoise
ярко-бирюзовый, пронзительно-голубой

V

vanille
грязновато-желтый

Venise: rouge de y.
см. aztèque

vermeil
ярко-алый, маков цвет

vermillion: rouge v.
цвета киновари, насыщенно-красный, алый

vert
зеленый, травянисто-зеленый

vert-de-gris
цвета ярь-медянки, вердер-фи /устар./, патиновый, светло-зеленый

vétivier
яркий светло-зеленый

vif: /rouge,
vert... / v.
насыщенно-, ярко-, интенсивно- /красный, зеленый.../

blanc v.
ослепительно-белый

bleu v.
pronзительно-голубой

viking
темно-коричневый

villette: rouge v.
темно-бордовый

vineux
/цвета красного вина/
винно-красный, свекольный, алмадиновый /устар./

violacé
фиолетовый, темно-лиловый

violet
темно-сиреневый, фиолетовый, фиалковый

violine
лиловый, марганцевый

vieux rose
см. rose

vison
см. loutre

vitriol: bleu de v.
купоросный, ярко-бирюзовый

volubilis
фиолетовый

voronet: bleu de v.
вороненый, иссиня-черный

zinzolin
красновато-лиловый, бор-
довый

Z

zinnia
ярко-сиреневый

С О Д Е Р Ж А Н И Е

	стр.
От составителя	3
Русские термины и англо-немецко-французские эк- виваленты	7
Английские термины и русские эквиваленты	41
Немецкие термины и русские эквиваленты	76
Французские термины и русские эквиваленты	88

Александр Петрович Василевич

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

№ 98

РУССКО-АНГЛО-НЕМЕЦКО-ФРАНЦУЗСКИЕ

ТЕРМИНЫ ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЯ

Под редакцией докт. филол. наук А.Д. Швейцера

Редактор М.М. Бурас

Технические редакторы
Г.М. Аристова, Н.К. Дудова

Корректор В.М. Фадеева

Подп. в печ. 18.11.86. Формат 60х84/16. Бум. офс. №2
Печ. офсетная. Усл.печ.л. 6,28. Усл.кр.-отт. 6,47.
Уч.-изд.л. 4,85. Зак. №8819 Тираж 1250 экз. Цена 1 р.

Всесоюзный центр переводов научно-технической
литературы и документации
117218, Москва, В-218, ул. Кржижановского, д.14, корп.1

ПИК ВИНТИ, 140010, Люберцы-10, Моск.обл.,
Октябрьский просп., 403

Тетр. новых терминов, № 98. Рус.-англ.-нем.-фр. термины
цветообозначения, 1986, 1—108